



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Škola + praxe = úspěch na trhu práce

reg. č. CZ.1.07/2.1.00/32.0012

Vyšší odborná škola lesnická a Střední lesnická škola
Bedřicha Schwarzenberga Písek

Studijní slovník lesnické němčiny

německo-český
česko-německý



Písek, 2013

SLOVNÍK
NĚMECKO-ČESKÝ

A

- abästen** • odvětvit
abbaubar • odbouratelný
Abfall r ("e) • odpad
Abfuhr e • odvoz
Abfuhr-Lagerplatz r ("e) • odvozní místo, skládka
Abfuhrort e (e) • odvozní místo
Abfuhrplatz r ("e) • odvozní místo
Abfuhrweg r (e) • odvozní lesní cesta, zpevněná cesta
Abgas s (e) • spaliny, výfukový plyn
abgehöhlte Fläche • vytěžená plocha
abgestorbener Baum • odumřelý, uhynulý strom
abgeworfene Geweihe (Abwürfe) • shozené parohy (shozy)
abhauen • useknout, porazit
abholzen • vykácet, vymýtit
abholziger Stamm • sbíhavý kmen
Abholzigkeit e (en) • sbíhavost
abiotischer Faktor • abiotický činitel
abladen • složit (náklad), vyložit (vůz)
Abladen s • skládání
Abladeplatz r ("e) • skládka
Abladepolter r • skládka kulatiny
abschneiden • odřezávat, odříznout
Abschuß r ("e) • odstřel (mysl.)
Abschusshirsch r (e) • průběrný jelen (mysl.)
Abstand r ("e) • vzdálenost, odstup, rozestup
Absterben s • odumírání
Abtaster r • snímač
Abzug r ("e) • srážka (z ceny), odpočet (z ceny), odtah, odvedení
Achtender • osmerák
Acker r • pole (orné), role (pole)
ackern • orat
Adler r • orel
AG • a. s. (akciová společnost)
ähnlich • podobný, podobně
Ahorn r (e) • javor
Akazie e (en) • akát
Aktiengesellschaft e (en) • akciová společnost
Alepokiefer e (n) • borovice halapská
allesfressend • všežravý
Alm e (en) • vysokohorská louka
Alster e • straka
Altbestand r ("e) • dospělý porost, mýtný porost
Alter s • věk, stáří
Altersklasse e (en) • věková třída
Altersstruktur e (en) • věková struktura
Altersstufe e (en) • věkový stupeň
Altholz s • přestarlé dříví, použité dříví
Altimeter s • výškoměr
Ameise e (en) • mravenec
Anbau r • pěstování
anbohren • navrtat
anerkannt • uznáný
anfallen • napadnout
anfällig • náchylný
anfertigen • zhotovit, vyhotovit
Anflug r • nálet
angefault • nahnilý
angehärtet • otužilý
angepasst • přizpůsobený
angeschwemmt • naplavený
Anhänger r • přívěs, vlečák
Anhieb r (e) • násek
Anpassungsfähigkeit e (en) • přizpůsobivost
anpflanzen • vysazovat, sázet
Anpflanzung e (en) • výsadba
Ansamung e (en) • nálet, nasemenění
anschneiden • naříznout
Ansitz r • čekaná
anstreichen • natírat
Anstrich r (e) • nátěr
Anteil r (e) • podíl
anwachsen • vzejít, vzrůstat
Anwendung e (en) • použití, užití
Anwuchs r • nárost, vzejití, ujmütí
Anzahl e • počet
Arbeitgeber r • zaměstnavatel
Arbeitnehmer r • zaměstnanec
arbeitsaufwendig • pracovně náročný, pracný
Arbeitsbekleidung e (en) • pracovní oděv
Arbeitsplatz r ("e) • pracovní místo
Arbeitsproduktivität e (en) • produktivita práce
Arbeitssicherheit e (en) • bezpečnost práce
Arbeitsunfall r ("e) • pracovní úraz
Arbeitsvertrag r ("e) • pracovní smlouva
Arbeitszeit e (en) • pracovní doba
Arboretum s • arboretum
Art e (en) • druh
Artenstruktur e (en) • struktura
Arve e (en) • borovice limba

Äser r • svírák (ústní dutina spárkaté zvěře)
Aspe e (n) • topol osika
Assimilation e (en) • asimilace
Ast r (˚e) • větev, suk
Astung e (en) • vyvětvení
Astungssäge e (en) • vyvětšovací pila
Atmosphäre e (en) • atmosféra, ovzduší
Atmosphärenenerwärmung e (en) • oteplení atmosféry
Aue e (n) • luh, niva
Auenwald r (˚er) • lužní les
Auerhahn r (˚e) • tetřev hlušec
Auewald r (˚er) • lužní les
Aufarbeitung e (en) • zpracování
Auffinden s • dohledávka
aufforsten • zalesnit
Aufforstung e (en) • zalesnění
aufgeforstet • zalesněný
aufgehen • vzejít
Aufhänger r • závěsný strom
Aufkeimung e (en) • naklíčení
aufladen • nakládat
Auflockerung e (en) • prostřihávka
Aufsuchen s • vyhledávání
Auftrag r (˚e) • příkaz, zakázka
aufwendig • pracný
Aufzucht e • umělý chov
ausästen • odvětvit
Ausbreitung e (en) • rozšíření
Ausfuhr e • vývoz
ausgestorben • vyhynulý, vymřelý
Ausmaß s (e) • výměra, rozloha
Ausnahme e (en) • výjimka
Ausnutzung e (en) • využití
Auspuffgas s (e) • výfukové plyny
Auspuffröhre e (en) • výfuk
Ausrüstung e (en) • vybavení
Aussaats e • výsev (semene)
Aussaatsmaschine e (en) • secí stroj
aussäen • vysévat
äußer • vnější, zevnější
Ausschlag r (˚e) • výmladek
Ausstattung e (en) • vybavení
ausstreuen • vytrosit
aussuchen • vyhledat
Auswahl e • výběr
Auswertung e (en) • vyhodnocení

Autoabgas s (e) • výfukový plyn
automatisch • automatický
automatisiert • automatizovaný
Axt e (˚e) • sekera

B

Bach r (˚e) • potok
Bache e (n) • bachyně, divoká svině
Bacher r • kňour, divoký kanec
Baldrian r • kozlík lékařský, baldrián
Balken r • dřevěný hranol, trám
Ballenpflanze e (en) • obalovaná rostlina
Balzjagd e (en) • lov v toku
Bär r (en) • medvěd
Bast r • lýko
Bastkäfer r • lýkožrout
Bauernwald r (˚er) • selský les
Bauholz s • stavební dříví
Baum r (˚e) • strom

Der Baum ist durch sein ausgeprägtes Höhenwachstum, seine Langlebigkeit, sowie seine kräftigen Stämme und Wurzeln die auffälligste Erscheinung im Ökosystem Wald. Er besteht aus Wurzeln, Stamm, Ästen, Zweigen, Blättern, (Blüten, Früchten).

Baumart e (en) • druh dřeviny, dřevina
Baumarten – Zusammensetzung e • zastoupení dřevin
Baumgrün s • stromová zeleň
Baumholz s • kmenovina (porost)
Baumrarder r • kuna lesní
Baumschule e (en) • lesní školka, školka

Die Baumschule (der Forstgarten) ist ein Grundstück mit Einrichtung, wo man Pflanzmaterial für die künstliche Verjüngung produziert.

Baumschulmaterial s (Sämlinge, Pflanzen) • školkařský materiál (semenáčky, sazenice)
Baumschulpflanze e (en) • sazenice

Baumstamm r • kmen
Baumstumpf r (¨e) • pahýl stromu, pařez
Baurundholz s • stavební kulatina
Bedeutung e (en) • význam
Bedingung e (en) • podmínka
bedrohen • ohrozit, ohrožovat
Bedrohung e • ohrožení
Beere e (en) • bobule
Beerenart e (en) • bobulovina
Beerenpflanzen e • bobuloviny
Begründung e von Waldbeständen • zakládání lesních porostů
Behandlung e • ošetření, úprava
Beil s (e) • sekera
belasten • zatížit
benutzen • použít
Benzinkettensäge e (n) • motorová pila
Benzinmotor r (en) • benzinový motor
Bergahorn r (e) • javor horský, klen
Bergkiefer e (n) • borovice kleč
Besamung e • nálet semene, zasemenění
Besamungshieb r (e) • semenná fáze clonné seče
besäumte Brettware • řezivo omítané
beschädigt • postižený (např. porost), poškozený
Beschädigung e • poškození
Besitz r • držba (vlastnictví), majetek, vlastnictví
Besitzer r • majitel, vlastník
Bestand r (¨e) • porost
Bestandesalter s • věk porostu
Bestandesauflockerung e • prosvětlování porostu
Bestandesbegründung e • zakládání porostu
Bestandesdichte e • hustota porostu
Bestandesdichte e (en) • hustota porostu
Bestandeserneuerung e • obnova porostu
Bestandeserziehung e • porostní výchova
Bestandesgefüge s • struktura porostu, skladba porostu
Bestandesgruppe e (n) • porostní skupina
Bestandeshöhe e (n) • výška porostu
Bestandeskarte e (n) • porostní mapa
Bestandesmantel r (¨) • porostní plášť
Bestandespflege e • péče o porost, výchova porostu
bestandesschonend • šetrný vůči porostu
Bestandeswand e (¨e) • porostní stěna
Bestandeszustand r (¨e) • stav porostu

Bestandsvorrat r (¨e) • porostní zásoba
Bestockung e (en) • zakmenění, porostlá plocha
Betrieb r (e) • podnik, závod, provoz, hospodaření
Betriebsart e (en) • hospodářský způsob
Betriebsergebnis s (se) • hospodářský výsledek
Beule e • nádor (vada dřeva)
bewaldet • lesnatý
Bewertung e von Jagdtrophäen • ohodnocení trofejí (mysl.)
bewirtschafteter Wald • obhospodařovaný les
Bewirtschaftung e • obhospodařování
bezeichnen • označit
bezißfern • vyčíslit
Biber r • bobr
bilden • tvořit
Biomasse e • biomasa, fytomasa, rostlinná paliva, zelená hmota, živá hmota
Biozönose e • biocenóza
Birke e (n) • bříza
Birkenpilz r (e) • hřib březový, březák
Birkhuhn s (¨er) • tetřívka obecná
Blatt s (¨er) • list (bot.), komora (lopatka vysoké zvěře, srdeční krajina) (mysl.)
Blattgrün s • chlorofyl, listová zeleň
Blattkäfer r • mandelinka
Blattlaus e (¨e) • mšice
Blattwanze e (n) • ploštice
Blattwespe e (n) • pilatka
Blaubeere e (n) • borůvka
Block r (¨e) • blok, výřez (kulatiny), špalek (kulatiny), kláda
Blockaufzug r (¨e) • dopravník výřezů
Blöse e (en) • holina, paseka
Blöße e (n) • bezlesí, holina
blühen • kvést
Blüte e (n) • květ
blütenlos • nekvetoucí, bez květů
Blütenstaub r • pyl
Bock r (¨e) • srnec
Bockbüchslinte e (n) • kozlice (kulobroková zbraň)
Bockkäfer r • tesařík
Boden r (¨) • půda, země
Bodenerosion e • půdní eroze, smyv půdy
Bodenfeuer s • pozemní požár
Bodenfeuchtigkeit e • půdní vlhkost, vlhkost půdy

Bodentyp r (en) • půdní typ
Bodenverhältnis s (se) • půdní poměr
Bohle e (n) • fošna
Bohrer r • vrták
Bonität e • bonita
borealer Wald • boreální les
Borke e (n) • borka, kůra
Borkenkäfer – Fangbaum r • kůrovcový lapák
Borkenkäfer r • kůrovec
Borkenkäferbaum r (‘‘e) • kůrovcový strom
Bracke e (n) • brakýř (kynol.)
Brand r (‘‘e) • oheň, požár
Brandgefahr e • nebezpečí požáru
Brennholz s • palivové dříví, palivo
Brett s (er) • prkno
Bringungsform e (en) • způsob přibližování
Brombeere e (n) • ostružina
Bruch r (‘‘e) • polom
Brunft e (‘‘e) • říje
Brunfthirsch r (e) • jelen v říji
Brunftjagd e (en) • lov v říji
Brunftzeit e (en) • doba říje
Bruthaus s (‘‘er) • líheň
Buche e (en) • buk
Buchecker e • bukvice
Buchecker e (n) • bukvice
Buchenwald r (‘‘er) • bučina, bukový les
Buchfink r (en) • pěnkava
Büchse e (n) • kulovnice (mysl.)
Büchsenpatrone e (n) • kulový náboj (mysl.)
Busch r (‘‘e) • houština, keř, křoví, porost ze zakrslých stromů či keřů
Bussard r (e) • káně lesní
Butterpilz r (e) • hřib máselný, máselník

C

Cedro s • cedr
Chlorophyll s • chlorofyl
computergesteuert • řízený počítačem
Containerpflanze e (en) • kontejnerová rostlina

D

Dackel r • jezevčík
Dachs r (e) • jezevec lesní
Dachshund r (e) • jezevčík
Damhirsch r (e) • daněk
Damhirschkalb s (‘‘er) • daňče
Damkalb s (‘‘er) • daňčí kolouch, daňče
Dammtier s (e) • danělk
Damwild s • daňčí zvěř
darstellen • znázorňovat, zobrazovat, líčit
Dendrologie e • dendrologie
Dicke e (n) • tloušťka
Dickenzuwachs s • tloušťkový přírůst
Dickicht s (e) • houština
dicht • hustý
Dichte e (n) • hustota
dominierende Baumart • převládající dřevina
Doppelbüchse e (n) • dvojka (kulovnice)
Doppelflinte e (n) • dvojka (brokovnice)
Dorn r (en n. ‘‘er) • trn
Douglasie e (n) • douglaska tisolistá
Drossel e (n) • drozd
Drücken s • nátláčka
Drückjagd e (en) • nátláčka (mysl.)
Düngemittel s • hnojivo
dünn • řídký
Durchforstung e (en) • probírka
Durchmesser r • tloušťka kmene
durchschnittlicher Zuwachs • průměrný přírůst
Dürre e (n) • sucho

E

eben • rovný
Ebene e (n) • úroveň, rovina
Ebenholz s (‘‘er) • eben, ebenové dřevo
Edelholz s (‘‘er) • cenné dřevo
Edelholzart e (en) • cenná dřevina
Edeltanne e (n) • jedle bělokorá
Edeltier s (e) • laň
eggen • vláčet
Eibe e (n) • tis červený
Eidechse e (n) • ještěrka

Eigenschaft e (en) • vlastnost
Eigentum s ("er) • majetek
Eigentümer r • majitel, vlastník
Eiche e (n) • dub
Eichel e (n) • žalud
Eichelhäher r • sojka
eichen • cejchovat, ocejchovat
Eichenwickler r • obaleč dubový
Eichgesetz s (e) • cejchovací zákon
Eichhörnchen s • veverka
Eichstempel r • cejchovací znak
Eierschwamm r ("e) • liška obecná
eingestrente Baumart • vtroušená dřevina
eingezäunte Fläche • oplocená plocha
Einmannkettensäge e (n) • jednomužná řetězová pila
Einmann – Motorsäge e (EMS) • jednomužná motorová pila (JMP)
einsetzen • zasadit (vysadit), použít
Einsetzen s • sázení
Einschlag r ("e) (z. B. Holzeinschlag r) • zmýcení, těžba dřeva
einschlagen • kácet
Einschlagsfläche e (n) • těžební plocha
Einschlagsmenge e (n) • objem těžby (množství)
Einwirkung (en) • působení, vliv, účinek
Einzäunung e (en) • oplocení, oplocenka
Eisbruch r ("e) • ledovkový polom, námrazový polom
Eisenbahn e (en) • železnice
Eisenbahnschwelle e (n) • železniční pražec
Eiweiß s • bílkovina
Eiweißgehalt r (e) • obsah bílkovin
Elch r (e) • los evropský
Elitebaum r ("e) • elitní strom, výběrový (elitní) porost
Elster e (n) • straka
Emission e (n) • emise
Endhieb r (e) • domýtná seč
Endnutzung e (en) • mýtní těžba
Endnutzungshieb r (e) • domýtná seč
Energiequelle e (n) • zdroj energie
entasten • odvětvit
Entastung e (n) • osekávání větví, odvětvování
Entastungsaxt e ("e) • odvětvovací sekera
Entastungsmaschine e (n) • odvětvovací stroj
enthalten (ie, h. a) • obsahovat

Entnahme e (n) • odběr, výběr
entnehmen (a, h. o) • brát, vybírat, přebírat
entrinden • odkorňovat
Entrindung e (en) • odkornění
Entschwefeln s • odsiřování
entwickeln sich • vyvíjet se
Entwicklungsstadium s (-stadien) • vývojové stadium
Erdbeben s • zemětřesení
Erdbeere e (n) • lesní jahoda
Erde e (n) • půda, zemina, Země
Erhund r (e) • norník (kynol.)
Erdjagd e (en) • norování
Erdwurm r ("e) • žížala
Ergebnis s (se) • výsledek
erhalten • udržovat, zachovat
Erhaltung e • udržení, zachování
Erholung e (en) • rekreace
Erkundung e (en) • průzkum
Erle e (n) • olše
erlegtes Wild • ulovená zvěř
Ernährung e (en) • výživa
erneuerbare Ressourcen (z. B. Wald) • obnovitelné zdroje (např. les)
erneuern • obnovit
Erneuerung e (en) • obnovení, obnova
Ernte e (n) • sklizeň, úroda
Ernte e des hieschreifen Bestandes • mýtní těžba
Erntebaum r ("e) • mýtní strom
Ernteverfahren s • těžební postup
Erosion e (en) • eroze
Ertrag r ("e) • výnos, výtěž, tržba (ekon.)
Ertrag r pro ha • hektarová výtěž
erwachsen • dospělý
erziehen (erzog, h. erzogen) • pěstovat, vychovávat
Erziehung e (en) • výchova
Esche e (n) • jasan
Espe e (n) • topol osika
essbar • jedlý, požitelný
essbare Pilze • jedlé houby
Eukalyptus r (Eukalypten) • blahovičník, eukalyptus
Eule e (n) • sova
einschlagen (u. h. a) • skácet, porazit
ermitteln • zjistit, vyšetřit

F

Falke r (n) • sokol
Falknerie e • sokolnictví
Fallen e (jagd.) • železa (mysl.)
Fällen s • kácení
fällen • kácet
Fällkeil r (e) • kácací klín
Fallkerb r (e) • zásek (při kácení)

Der Fallkerb wird beim Fällen von Bäumen mit einem dickeren Stamm geschnitten. Damit wird die Fallrichtung bestimmt.

Fällung e (en) • kácení
Fallrichtung e (en) • směr kácení
Fällschnitt r (e) • hlavní řez (při kácení)
Falter r • motýl, můra
Fang r ("e) • spáry (dravých ptáků)
Fangbaum r ("e) • lapák
Fangeisen s • železa (mysl.)
Fangrinde (n) • lapací kůra
Farbstoff r (e) • barvivo
Farn r (e) • kapradí
Fasan r (e) • bažant
Fasanerie e (n) • bažantnice
Faserholz s • vláknina, vlákninové dříví
Fass s ("er) • sud
Fassbinderei e (n) • bednářství
Fäule e (n) • hniloba
Fäulnis e • hniloba, rozklad
Fäulnisbewohner r • saprofyt
Federwild s • pernatá zvěř
Feld s (er) • pole
Feldhase r (n) • zajíc obecný
Feldmaus e ("e) • hraboš polní
Femelschlag r ("e) • skupinová seč, podroštní seč, výběrná seč
Fledermaus e ("e) • netopýr
ferngesteuert • řízený dálkově
Fernglas s ("er) • dalekohled
Ferntransport r • dálková doprava, dálková přeprava
Fernverkehr r • dálková doprava
fest • pevný
Festmeter r (Fm) • kubický metr, plnometr
feucht • vlhký

Feuchtigkeit e (en) • vlhkost
Feuer s • oheň
Feuerwaffe e (n) • palná zbraň
Fiepe e (n) • vábnička na srnce
Fichte e (en) • smrk
Fichtenblattwespe e kleine • pilatka smrková
Fichtengespinnt-Blattwespe e (n) • plosko-
hřbetka smrková
Fichtenspanner r • bekyně mniška
Fichtenzapfen r • smrková šiška
flach wurzelnde Bäume • mělce kořenící stromy
Fläche e (n) • plocha
Flechte e (n) • lišejník
Fledermaus e ("e) • netopýr
Fliegenpilz r (e) • muchomůrka červená
Flinte e (n) • brokovnice
Flussufer s • břeh řeky
Flut e (n) • povodeň
Föhre e (n) • borovice, sosna
Förderer r • dopravník, transportér
fördern • podporovat
Forst r (e) • les
Forleule e (n) • měra sosnokaz
Forstbetrieb r (e) • lesní podnik, lesní závod
Forsteinrichtung e (n) • hospodářská úprava
lesů

Die Forsteinrichtung hat die Aufgabe, durch Erstellen eines Planes die nachhaltige Bewirtschaftung des Forstbetriebes zu ermöglichen.

Förster r • lesník
Forstgarten r (") • lesní školka
Forsthaus s ("er) • lesovna
Forstingenieur r (e) • lesní inženýr
forstliche Fachschule • lesnická odborná škola
Forstmaschine e (n) • lesní stroj
Forstmeister r • lesmistr
Forstnutzung e (en) • lesní těžba
Forstpflanze e (n) • lesní sazenice

Die Forstnutzung hat zur Aufgabe die zweckmässige Gewinnung und Verwertung von den forstlichen Produkten. Das Hauptziel der Forstnutzung ist die Holzgewinnung.

Forstpflanzenzüchtung e (en) • šlechtění lesních dřevin

Forstpflanzengarten r (") • lesní školka

Forstpolitik e • lesnická politika

Forstpraxis e • lesnická praxe, lesní provoz

Forstproduktion e (en) • lesní produkce, lesní výroba

Forstrevier s (e) • poleší

Forstschäden e • lesní škody

Forstschule e (n) • lesnická škola

Forstschutz r • ochrana lesa

Der Forstschutz hat die Aufgabe, die Ursache von Schäden im Wald zu ergründen, dem Eintreten der Schäden vorzubeugen und sie im Notfall zu bekämpfen.

Forstspezialschlepper r • lesní kolový tahač (LKT)

Forsttechnik e • lesní technika

Forstunkraut s (")er) • bueň

Forstunkräuter verdämmen die Kulturen, entziehen das Wasser aus dem Boden und führen durch Durchwurzelung zur Verfilzung des Bodens.

Forstverwaltung e (en) • lesní správa

Forstweg r (e) • lesní cesta

Forstwesen s • lesnictví

Forstwirtschaft e (en) • lesní hospodářství

Forstwirtschaftsplan r (")e) • lesní hospodářský plán

Forwarder r • vyvážecí traktor

Frassbild s (er) • požerek

Freihieb r (e) • uvolňovací seč

Freischnedegerät s (e) • křovinořez

Fremdbaumart e (en) • cizí dřevina

fressen • žrát

frieren (o. h. o) • mrznout

Frischling r (e) • letošák (prase divoké do jednoho roku), sele (mládě černé zvěře)

Frosch r (")e) • žába

Frostschäden e • škody mrazem

Frucht e (")e) • plod

fruchtbar • úrodný, plodný

Fuchs r (")e) • liška obecná

Fuchsfähe e (n) • liška obecná (fena)

Fuchsrüde r (n) • liška obecná (samec), lišák

Frühholz s • jarní dřevo, řídké dřevo

funktgesteuert • řízený rádiem

Furnier s (e) • dýha

Furnierblock r (")e) • dýhárenský výřez

Furnierholz s (")er) • dýha

Futter s • krmivo

Futterkrippe e (n) • jesle (mysl.), krmelec (mysl.)

Füttern s • krmení

Fütterung e (en) • krmení

G

Gabelhirsch r (e) • jelen vidlák

Gamsbock r (")e) (Gemsbock r) • kamzík

Gamswild s • kamzičí zvěř

Gatter s • obora (mysl.), ohrada

Geäse s • svírák (ústní dutina spárkaté zvěře)

Gebiet s (e) • oblast, území

Gebirgswald r (")er) • horský les

Gebrauchshund r (e) • všestranně upotřebitelný pes

Gebrauchsprüfung e (en) • zkouška upotřebitelnosti psa

Gebühr e (en) • poplatek (ekon.)

Gebüsch s (e) • křoví, houští

gedeihen • prospívat, dařit se

geeignet sein • být vhodný, hodit se

Gefahr e (en) • riziko, nebezpečí

gefährdern • ohrožovat

gefährdet • ohrožený

Gefährdung e (en) • ohrožení

gefährlich • nebezpečný

gefallenes Holz • padlé dříví

gefälltes Holz • pokácené dříví

gefroren • zmrzlý

Gefüge s • struktura, skladba

Gegend e (en) • krajina

Gehege s • obora (mysl.), ohrada

Gehörn s (e) • parůžky (mysl.)

Geigenbauer r • houslař

Gelände s • terén, území, kraj

gemäßigte Klimazone • mírné podnební pásmo

Gemeindewald r (")er) • obecní les

Gemeinschaft e (en) • společenství, kolektiv, pospolitost

Gemeinßeiß e (en) • kamzice

generativ • generativní

Gerät s (e) • přístroj, náčiní, nářadí

gering • malý, nepatrný

geringerwertiges Holz • dřevo nižší kvality, méně kvalitní dřevo

Gesamtholzproduktion e (en) • celková produkce dřeva

Gesamtnutzungshöhe e (n) • celková výše těžeb

Gesellschaft e (en) • společnost, společenství

Gesetz s (e) • zákon

geschädigt • poškozený

geschält • oloupaný, odkorněný

Geschlecht s (er) • pohlaví

geschlechtlich • pohlavní

geschützt • chráněný

gestört • narušený

gesund • zdravý

Gesundheitszustand r (°e) • zdravotní stav

Gewehr s (e) • zbraň

Geweih s (e) • paroží (mysl.)

Gewerbe s • řemeslo

Gewinn r • zisk

Gewinnung e (en) • získávání

giftig • jedovatý

Giftpilz r (e) • jedovatá houba

glatt • hladký

gleichaltrig • stejnověký

Gleichgewicht s • rovnováha

Gleis s (e) • kolej

Graben r (°) • příkop, stoka

Grad r (e) • stupeň

Gras s (°er) • tráva

Greifvogel r (°) • dravec (dravý pták)

großflächig • velkoplošný

Grün s (z. B. Stadtgrün) • zeleň (např. městská zeleň)

Grundstück s (e) • pozemek

Grundwasser s • podzemní voda

grüner Knollenblätterpilz (e) • muchomůrka hlíznatá, zelená

Grünspecht r (e) • žluna zelená

Gruppenhieb r (e) • skupinová seč

gültig • platný (stat.)

günstig • příznivý

Güte • jakost

Güteklasse e (n) • jakostní třída (bonita)

H

Haar s (e) • srst zvířete

Haarwild s • srstnatá zvěř

Haarwurzel e (n) • vlasový kořínek

Habicht r (e) • jestřáb

Hacke e (n) • motyka

hacken • sekat, štípat

Hackgut s • štěpky

Hackmaschine (n) • štěpkovač, sekačka

Hackschnitzel s • štěpka

Hagebuche e (n) • habr

Hahn r (°e) • kohout (např. bažantí)

Hainbuche e (n) • habr

Hallimasch r • václavka obecná

Handbedienung e (en) • ruční ovládání, ruční obsluha

Hang r (°e) • svah

Hänger r • zavěšený strom

Hanglage e (n) • svažitá poloha

hart • tvrdý

Harvester r • harvestor

Harvesteraggregat s (e) • kácecí hlavice

Harvesterfahrer r • obsluha harvestoru (operátor)

Harz s (e) • pryskyřice

Hase r (n) • zajíc

Hasel e (n) • líska

Haselhuhn s (°er) • jeřábek lesní

Haselnuss e (°e) • lískový oříšek

Hau r (e) • mýtina

Hau e (n) • motyka

Hauptbaumart e (en) • hlavní dřevina

Hauptschnitt r (e) • hlavní řez

Haut e (°e) • kůže

Heckenrose e (n) • růže šípková

Hege e (n) • hájení, chov

Hegeabschuss r (°e) • průběrný odstřel

Hegemaßnahme e (n) • chovná opatření

Heger r • hajný

Hegerhaus s (°er) • hájovna

Hegezeit e (en) • doba hájení

Die Hege ist die Pflege und Regelung des Wildstandes. Die wichtigsten Hegemaßnahmen sind der Hegeabschuss, die Bekämpfung von Wildkrankheiten und Raubwild, die Wildfütterung in der Notzeit, die Steigerung der Zuchtqualität und der Wildschutz. Zum Schutz des Wildstandes werden Jagd- und Schonzeiten festgelegt.

Heide e (n) • vřesovištř
Heidelbeere e (n) • borůvka
Heidelerche e (n) • skřivan lesní
Heilpflanze e (n) • léčivá rostlina
Heilzweck r (e) • léčebný účel, cíl
heimisch • domácí, místní, původní
Heizen s mit Holz • topení dřevem
Hektar s (e) • hektar
Helikopter r • vrtulník
Henne e (n) • slepice (např. bažantí)
Herkunft e (e) • původ, provenience
Herrenpilz r (e) • hřib jedlý
herstellen • vyrábět
Herstellung e (en) • výroba
Hieb r (e) • seč
Hiebsart e (en) • druh seče
Hiebsform e (en) • druh seče
Himbeere e (n) • malina
Hirsch r (e) • jelen
Hirschfänger r • lovecký tesák
Hirschkäfer r • roháč
Hirschkalb s (er) • kolouch
Hirschkuh e (e) • laň
Hitze e • horko
Hochsitz r (e) • kazatelna (vysoký posed)
Hochwald r (er) • vysoký les, kmenovina
Hochwasser s • velká voda, povodeň
hochwertig • jakostní, vysoce hodnotný
hochwertige Holzmasse • jakostní dřevní hmota
Hochwild s • vysoká (jelení) zvěř
Höhe e (n) • výška
hohe Fichte e • smrk ztepilý
Höhenstufe e (n) • výškový stupeň (vegetační)
Höhle e (n) • dutina
hohler Baum • dutý (doupný) strom
holländische Ulmenkrankheit • grafióza jilmů
Holunder r • bez (bot.)
Holz s (er) • dřevo

Holzabfuhr e • odvoz dřeva
Holzabfuhrweg r (e) • odvozní cesta
Holzabfuhrplatz r (e) • odvozní místo
Holzart e (en) • dřevina
Holzbearbeitung e (en) • opracování dřeva
Holzblock r (e) • výřez
Holzbohrer r • nebozez
Holzbringung e (en) • přibližování dříví, soustředování dříví
Holzeinschlag r (e) • těžba dříví
Holzer r • dřevorubec
Holzernte e (n) • komplexní těžba, lesní těžba, těžba dříví, těžba
Holzerntemaschine e (n) • těžební stroj
Holzernteplan r (e) • plán těžby
Holzexport r (e) • export, vývoz dřeva
Holzfäller r • dřevorubec
Holzindustrie e (en) • dřevařský průmysl
Holzkiste e (n) • bedna, dřevěná bedna
Holzkohle e (n) • dřevěné uhlí
Holzkunde e (n) • nauka o dřevě
Holzlager s • horní (lesní) sklad, sklad dříví
Holzlagerplatz r (e) • dolní sklad (hlavní sklad), lesní sklad dříví
Holzleiste e (n) • dřevěná lišta
Holzlieferfrist e (en) • lhůta dodávky dříví
Holzlieferung e (en) • dodávka dříví
Holzmanipulation e (en) • manipulace s dřívím
Holzmarkt r (e) • trh se dřevem, dřevařský trh
Holzmasse e (n) • dřevní hmota
Holzmessregel e (n) • pravidlo pro měření dříví
Holzmessung e (en) • měření dříví
Holznutzung e (en) • těžba dřeva, lesní těžba
Holzpalette e (n) • dřevěná paleta
Holzpilz s (e) • dřevokazná houba
Holzpreis r (e) • cena dřeva
Holzproduktion e (en) • produkce dřeva
Holzrücken s • přibližování dříví
Holzschädling r (e) • škůdce dřeva
Holzschneit s (e) • poleno
Holzschwamm r (e) • dřevomorka domácí
Holzsortierung e (en) • druhotváření dřeva
Holztransport r • doprava dříví
holzverarbeitende Industrie • dřevozpracující průmysl
Holzverkauf r (e) • prodej dříví
Holzvolumen s • objem dříví

Holzvorrat r (‘e) • zásoba dřeva
Holzwespe e (n) • pilořitka
Holz wurm r (‘er) • červotoč
Holzzerstörung e (en) • rozklad dřeva
holzzerstör end • dřevokazný
Holz zu wach s • přírůstek dřeva
Honig r • med
Horn r (‘er) • roh (zvěř)
Hügelland s • pahorkatina, vrchovina
Hühnerhabicht r (e) • jestřáb
Hülle e (n) • obal, pouzdro, schránka
humos • humózní, humusový
Hund r (e) • pes
Hunderasse e (n) • psí rasa, psí plemeno
Hündin e (nen) • fena
hydraulisch • hydraulický

I

Igel r • ježek
Iltis r (se) • tchoř
immergrün • stálezelený
Immission e (en) • imise
in Kraft treten • vejít v platnost (práv.)
Inhalt r (e) • obsah, objem, látka
Innen-... • vnitřní...
Insekt s (en) • hmyz
Insektenbefall r • nálet hmyzu, napadení hmyzem
Insektenfalle e (n) • lapací past na hmyz
Insektenfraß r • žír hmyzu
Insektenfresser r • hmyzožravec
Insektenschaden r • škoda způsobená hmyzem
Insektenschädlinge e (n) • hmyzí škůdci
Insektizid s • insekticid

J

Jagd e (en) • hon (mysl.), lov
Jagdart e (en) • způsob lovu (mysl.)
Jagdausbübung e (en) • výkon myslivosti
jagdbar • lovný
jagdgerecht • zkušený v myslivosti

Die Jagd ist das weidmännische Erlegen des Wildes. Dazu haben die Jäger verschiedene Jagdwaffen, Jagdhunde und Jagdartikel. Um jagen zu können, müssen sie einen Jagdschein und einen Waffenpass haben.

Jagdgesetz s (e) • myslivecký zákon, zákon o myslivosti

Jagdhund r (e) • lovecký pes

Der Jagdhund ist bei der Jagd ein unentbehrlicher Helfer. Ohne geeigneten Jagdhund ist eine weidgerechte Jagd nicht möglich. Neben dem Aufsuchen des Wildes ist seine wichtige Aufgabe das Auffinden angeschossenen und geschossenen Wildes.

Jagdhütte e (n) • lovecká chata

Jagdmesser s • lovecký nůž

Jagd pacht e (n) • nájem honitby

Jagdprüfung e (en) • zkouška z myslivosti

Jagdrecht s • právo myslivosti

Jagdrevier s (e) • honitba, lovecký revír

Jagdsaison e (s) • lovecká sezóna, doba lovu

Jagdschein r (e) • lovecký lístek, průkaz

Jagdwaffe e (n) • zbraň (mysl.)

Jagdwesen s • lovectví, myslivost

Jagdwild s • lovná zvěř

Jagdwirt r (e) • myslivecký hospodář

Jagdwirtschaft e (en) • myslivecké hospodaření

Jagdzeit e (en) • doba lovu

jagen • lovit

jagende Hunde • honiči

Jäger r • lovec, myslivec

Jägerhaus s (‘er) • myslivna

Jägersprache • myslivecká mluva

Jahresring r • letokruh

Jahreszuwachs r • roční přírůst

jährlich • roční

Jahrring r (e) • letokruh

Jungbestand r (‘e) • mladý porost

Junge s (n) • mládě

Jungwuchs r (‘e) • mlazina

Jungwuchspflege e (n) • výchova mlaziny, prořezávka

Jungwuchs stadium s (-stadien) • stádium mlaziny

K

Käfer r • brouk

kahl • holý

Kahlfläche e (n) • bezleší, holina, paseka

Kahlhieb r (e) • holá seč, holoseč

Kahlschlag r (er) • holá seč, holoseč

Beim **Kahlschlag** wird die zu nutzende Fläche gleichzeitig gänzlich geräumt. Daraus ergeben sich kahle Flächen, die meist künstlich verjüngt werden müssen und als weitere Folge gleichaltrige Bestände ergeben.

Kahlschlag r mit Überhälter • holosečný způsob těžby s ponecháním výstavků

Kahlschlagverjüngung e (en) • holosečná obnova

Kahlwild s • holá zvěř

Kalamitätsblöße e (n) • kalamitní holina

Kalamitätsholznutzung e (en) • kalamitní těžba

Kalb s (er) • kolouch (mládě jelena a siky v prvním roce věku)

Kaliber s • ráže (pušky)

Kalkboden r (er) • vápenitá půda

kalkhaltiger Boden • vápenitá půda

kalte Waffe (n) • chladná zbraň

Kambium s • kambium

Kamp r • školka

Kaninchen s • králík

Karte e (n) • mapa

Kastanie e (n) • kaštan jedlý, kaštanovník

Kaufangebot s (e) • obchodní nabídka

Kaufpreis r (e) • obchodní cena

Kautschukbaum r (er) • kaučukovník

Keil r (e) • klín

Keiler r (Bacher r) • kňour (divoký kanec)

Keilerwaffen e • kančí kly (mysl.)

Keim r (e) • klíček, zárodek

keimen • klíčit (o zrně)

Kerbe e (n) • zářez, zásek (při kácení stromu)

Kern r (e) (z. B. Kernholz s) • jádro (jádrové dřevo)

Kernfäule e (n) • hniloba jádra

Kernfutter s • jadrné krmivo (mysl.)

Kernholz s (er) • jádrové dřevo

Kesselhieb r (e) • kotlíková seč

Kesseltreibjagd e (en) • kruhová leč (mysl.)

Kiefer e (n) • borovice, sosna

Kiefernneule e (n) • sosnokaz

Kiefernspinner r • bourovec borový

Kiefernwald r (er) • borový les

Kipp – LKW r • sklápěč (automobil), samovyklápečí vozidlo, vyklápečí nákladní automobil

Kipper r • sklápěč (automobil), samovyklápečí vozidlo, vyklápečí nákladní automobil

Kirchenwald r (er) • církevní les

Kirschbaum r (er) • třešeň ptačí

Kirsche e (n) • třešeň ptačí

Kiste e (n) • bedna

Kitz s (e) • kolouch, kůzle, mládě (zvěře)

Klasse e (n) • třída

Klassifikation e (en) • klasifikace, třídění

klebrig • lepkavý

Klebstoff r (e) • lepidlo

Klebstreifen s • lepicí páska

Kleineinschlag r (er) • maloplošná seč

kleinflächig • maloplošný

Kleinflächenhieb r (e) • maloplošná seč

kleinflächiger Hieb • maloplošná seč

Kleinkalibergewehr s (e) • malorážka (mysl.)

Kleng e (n) • luštírna semen

Klima s • klima, podnebí

Klonsamengarten r (er) • klonový semenný sad

Kluppe e (n) • průměrka, posuvné měřítko

kluppen • průměrkovat, svěřkovat

Knorren s • suk

knorrig • sukovitý

Knorz r • suk

Knospe e (n) • pupen

Kohlendioxid s (e) • oxid uhličitý

Kommunalwald r (er) • obecní les

Koniferen e • jehličnany

Kontrolle e (n) • kontrola

Kontrollfläche e (n) • kontrolní plocha

Kork r (e) • korek

Kosten e • náklad (vydání)

Kraftfahrzeug s (e) (Kfz) • motorové vozidlo

kräftig • silný

Kraftstoff r (e) • palivo, pohonná látka

Krankheit e (en) • choroba, nemoc

Kraut s (er) • bylina, byliny (kromě trav a rostlin trávovitého vzhledu)

Krautschicht e (en) • bylinné patro, vrstva

Kreisjagd e (en) • kruhový hon
Kreislauf r ("e) • koloběh (např. živin)
Kreuzotter e (n) • zmije
Kreuzschnabel r (") • křivonoska, křivka
Krone e (n) • koruna (stromu)
Kronendach s ("er) • korunová klenba (zápoj), korunový zápoj
Kronenschluss r (-schlüsse) • korunová klenba (zápoj), korunový zápoj
Krücke e (n) • rúžek, rúžky
Krucken e • kamzičí rúžky
krumm • křivý
Krümme e (n) • křivost, zkřivenost
Krümmung e (en) • zakřivení, křivost
krummwachsend • křivě rostlý
Kubikmeter r • kubický metr (m³)
Kubierung e (en) • krychlení
Kubisierung e (en) • stanovení objemu
Kuckuck r (e) • kukačka
Kugelpatrone e (n) • kulový náboj
Kulissenhieb r (e) • kulisová seč
Kulissenschlag r ("e) • pruhová seč
Kultur e (en) • kultura (lesní), umělé zalesnění
Kulturpflege e (n) • ošetřování kultur
künftiger • budoucí
Kunstdünger r • průmyslové hnojivo
künstliche Erneuerung • umělá obnova

Bei der **künstlichen Erneuerung** müssen Samen oder die Forstpflanzen durch Menschenhand oder Maschinen in den Boden gebracht werden. Es ist auch Verwendung von Stecklingen möglich.

künstliche Verjüngung • umělá obnova
Kunsttischler r • umělecký truhlář, stolař
Kurzholz s ("er) (z. B. **Brennholz s**) • krátké dříví, odřezek
Kurzware e (n) • kratina (krátké řezivo)
Küstentanne e (n) • jedle obrovská

L

Lage e (n) • poloha
lagern • skladovat

Landschaft e (en) • krajina
Länge e (n) • délka
Längenübermaß s • nadmíra v délce
Langholz s ("er) • dlouhé dříví
Langholzpolter r • skládka dlouhé kulatiny
Lärche e (n) • modřín opadavý
Lärchenzapfen r • modřínová šiška
Lärm r • hluk
Larve e (n) • larva
Lastkraftwagen r • nákladní automobil
Latschenkiefer e (n) • kleč
Laub s • listí, listoví
Laub - ... (z. B. **Laubwald**) • listnatý ...
Laubbaum r ("e) • listnáč, listnatý strom

Der Laubbaum trägt Blätter, die im Herbst von den Bäumen fallen. Dazu zählen unter anderem Eichen, Buchen und Birken. Nur Korkeichen und immergrüne Eichen sind immergrüne Pflanzen.

Laubbaumart e (en) • listnatá dřevina
Laubholzart e (en) • listnatá dřevina
Laubwald r ("er) • listnatý les

Der Laubwald ist lauter Laubbäumen zusammengesetzt, deren Blätter sich im Herbst verfärben und dann abfallen. Je nach den vorherrschenden Baumarten unterscheidet man zum Beispiel zwischen Buchenwäldern, Eichen-Hagebuchenwäldern oder Ahorn-Eschenwäldern. Alle diese Wälder haben je eine typische Krautschicht.

Laufmeter r • běžný metr
Lauscher e • slechy (mysl.)
Lawine e (n) • lavina
Lawinengefahr e (en) • nebezpečí lavin
Lebensgemeinschaft e • společenství, biocenosa
Lebensjahr s (e) • věk, stáří
Lebensraum r ("e) • životní prostor
Lehmboden r (") • hlinitá půda
lehmig • hlinitý
Lehrforst r (e) • školní les
Lehrforstrevier r • školní poleší
Lehrwald r ("er) • školní les

Leistungsfähigkeit e (en) • výkonnost
licht • řídký
lichtbedürftig • světломilný
Lichter e (jagd.) • světla (oči zvěře) (mysl.)
lichter Wald • prosvětlený les, ředina
lichtliebend • světломilný
Lichtungshieb r (e) • prosvětlovací (uvolňovací) fáze clonné seče
Lichtzuwachs r • světlostní přírůst
liefern • dodávat, dávat, poskytovat
Linde e (n) • lípa
locken • lákat, vábit zvěř (mysl.)
locker • řídký, uvolněný
Lockstoff r (e) • feromon
Löffel e (Hase) • slechy (mysl.)
Lokalität e (en) • lokalita
Luchs r (e) • rys
Lücke e (n) • mezera
lückig • mezeratý
Luft e (e) • vzduch
Luftbewegung e (en) • pohyb vzduchu
Luftfeuchtigkeit e (en) • vlhkost vzduchu
Luftverschmutzung e (en) • atmosférické znečištění (znečištění atmosféry), znečištění ovzduší
Luftverunreinigung e (en) • imise, znečištění vzduchu
Luftwurzel e (n) • vzdušný kořen

M

Maiglöckchen s • konvalinka
Maikäfer r • chroust
Mammutbaum r (e) • sekvoj obrovská
männlich • samčí
Marder r • kuna
Märzente e (n) • kachna březnačka
Maschine e (n) • stroj
mäßig • mírný
Massivholz s (er) • masivní dřevo, plné (rostlé) dřevo (na rozdíl od překližek apod.)
Maßnahme e (n) • opatření
Maul s (er) • morda (tlama psa)
Maulwurf r (e) • krtek
Mäusebussard r (e) • káně myšilov
mechanisch • mechanický

Mechanisierung e (en) • mechanizace
Meereshöhe e (n) (Höhe über dem Meer, Höhe über Normalnull, Höhe ü. NN) • nadmořská výška
Meise e (e) • sýkora
Mehlbeere e (n) • jeřáb muk
Meliorationsbaumart e (en) • meliorační dřevina
Messen s • měření
Messung e (en) • měření
Messwert r (e) • naměřená hodnota
Messzange e (n) • posuvné měřítko, průměrka

Die Messzange (Kluppe) wird zum Messen des Durchmessers verwendet. Sie muss regelmäßig nachgeicht werden.

Milan r (e) • luňák
minderwertig • méněhodnotný
Miniermotte e (n) • pouzdrovníček
Mischen s • míchání, mísení
Mischung e (en) • směs, míchání, směšování
Mischwald r (er) • smíšený les

Im **Mischwald** stehen vielfach Laub- und Nadelhölzer bunt gemischt nebeneinander. In tieferen Lagen sind die Mischwälder oft angepflanzt. Dabei hat man auch Nadelbäume aus anderen Kontinenten eingesetzt, zum Beispiel Douglasfichte und Weymouthsföhre aus Nordamerika. Natürliche Wälder sind die Weißtannen-Buchenwälder höherer Lagen.

Mistel e (n) • jmelí bílé
Mittendurchmesser r (vom Stamm oder Abschnitt) • středová tloušťka (kmene, výřezu)
Möbel s • nábytek
Möbelherstellung e (en) • nábytkářství, výroba nábytku
Möbelproduktion e (en) • nábytkářství, výroba nábytku
Moderholz s (er) • ztrouchnivělé dřevo
modern • trouchnivět, práchnivět
Monokultur e (en) • monokultura
Moor s (e) • bažina, slatina, rašeliniště
Moos s (e) • mech

Motor r (Motoren) • motor
Motorzettensäge e (n) • motorová řetězová pila, motorová pila, řetězová pila
Motorsäge e (n) • motorová řetězová pila, motorová pila, řetězová pila
Muffellamm s ("er) • mládě muflona
Muffelschaf s (e) • muflonka
Muffelwild s (Mufflonwiddler r, Mufflonschaf s) • muflon
Mufflon r (s) • muflon
Müll r • odpad
Mülldeponie e (n) • skládka odpadků
Müllhalde e (n) • halda odpadu
Mure e (n) • mura, příval bahna, proud kamenité suti
Mutterbaum r ("e) • semenný strom
Mutterbestand r ("e) • mateřský porost

N

nachhaltig • trvalý, nepřetržitý, dlouhodobý
Nachhaltigkeit e • trvalost, stálost, nepřetržitost
nachwachsen (u i. a) • dorůst
Nadel e (n) • jehlice
Nadelbaum r ("e) • jehličnatý strom

Der Nadelbaum trägt nadelförmige Blätter, die alle zwie bis drei Jahre, jedoch niemals gleichzeitig abfallen. Diese Bäume produzieren Harz. Die bekanntesten Nadelbäume sind Tannen, Kiefern und Fichten. Nadelbäume erkennt man auch an ihren zapfenförmigen Früchten.

Nadelbaumart e (en) • jehličnatá dřevina
Nadelholzart (en) • jehličnatá dřevina
Nadelwald r ("er) • jehličnatý les
Nagelkäfer r • červotoč
Nagen s • ohryz stromů
Nagetier s (e) • hlodavec
Nährboden r (") • živná půda
Nährstoff r (e) • živina
Nährstoffaufnahme e (n) • příjem živin
Nährstoffbedarf r • potřeba živin

Der Nadelwald ist aus lauter Nadelbäumen zusammengesetzt. Natürlicherweise kommt er hauptsächlich im Berggebiet vor, zum Beispiel Weißtannenwälder, Arven-Lärchenwälder. Waldföhrenwälder gibt es hingegen auch in tieferen Lagen. Die Fichtenwälder des Flachlandes sind angepflanzt worden. Dies sieht man daran, dass gleichaltrige Bäume in Reih und Glied stehen.

Nährstoffgehalt r • obsah živin
Nährstoffmangel r (") • nedostatek živin
Nahrung e (en) • potrava, výživa
Nahrungskette e (n) • potravní řetězec
Nahrungsstoff r (e) • živina
nass • vlhký
Nationalpark r (e/s) • národní park
Natur e • příroda
naturfreundlich • šetrný k přírodě
naturgemäß • (po)dle přírody
Naturgesellschaft e • přírodní společenstvo
Naturkatastrophe e (n) • živelní pohroma
Naturlandschaft e (n) • přírodní krajina, přirozená krajina
natürlich • přirozený
naturnahe Forstwirtschaft • lesní hospodářství blízké přírodě
Naturpark r (e/s) • přírodní park
Naturreservat s (e) • oblast nedotčené přírody, přírodní rezervace
Naturschutz r • ochrana přírody
Naturchutzgebiet s (e) • chráněná krajinná oblast
Naturverjüngung e (en) • přirozená obnova, přirozené zmlazení

Die Naturverjüngung ist die natürlichste und billigste Form der Walderneuerung. Sie erfolgt durch Samen, in einigen Fällen durch Ausschläge.

Naturverjüngungspflege e (n) • péče o přirozenou obnovu
Nebenwirkung e (en) • vedlejší účinek
Nebelkrähe e (n) • vrána popelavá
Nest s (er) • hnízdo
neuartig • novodobý

nicht geplante Holznutzung • neplánovaná těžba (nepodchycená hospodářským plánem)
nicht heimische Baumart • nepůvodní dřevina
Niederschlag r ("e) • srážka
Niederwald r ("er) • nízký les, pařezina, výmladkový les
Niederwild s • drobná zvěř, nízká zvěř
Nonne e (n) • bekyně mniška
Norm e (n) • norma
Numerierschlegel r • číslovačka
Numerierung e • číslování
Nuß e (Nüsse) • ořech
nutzbare Länge • užitková délka (kmene, výřezu), užitková (prodejná) délka
Nutzholz s ("er) • užitkové dříví
Nutzlänge e (n) • užitková délka (kmene, výřezu), užitková (prodejná) délka
Nutzung e (en) • užití, využití, těžba
Nutzungsmenge e (n) • těžební množství
Nutzwald r ("er) • hospodářský les
Nutzwild s • užitková zvěř

O

obere Waldgrenze • horní hranice lesa
Ökologie e • ekologie
ökologisch • ekologický
ökologische Erkundung • ekologický průzkum
ökonomische Verhältnisse • hospodářské poměry
Ökosystem s (e) • ekosystém
Ökotyp r (e/en) (Standortform e) • ekotyp
Orkan r (e) • smršť, vichřice
Ort r (e/er) • lokalita, místo
örtlich • místní (lokální)
Oxid s (e) • oxid
Ozon s • ozón
Ozonloch r ("er) • ozonová díra
Ozonschicht e (en) • ozónová vrstva

P

Packpapier s (e) • balicí papír
Palette e (n) • paleta

Papier s (e) • papír
Papierfabrik e (en) • papírna
Papierindustrie e • papírenský průmysl
Pappel e (n) • topol
Parasit r (en) • cizopasník, parazit
Park r (e/s) • park
persönliche Schutzmittel • ochranné osobní pomůcky
Perückenbock r ("e) • parukáč (mysl.)
Pfahl r ("e) • kůl
Pferd s (e) • kůň
Pfifferling r (e) • liška jedlá
Pflanzbohrer r • sázečí vrták
Pflanze e (en) • rostlina, sazenice
pflanzen • sázet
Pflanzenwelt e (en) • flóra, květena, rostlinstvo
Pflanzmaschine e (n) • sázečí stroj
Pflanzmaterial s (ien) • sadební materiál
Pflanzspaten r • sázečí rýč, sazeč
Pflanzung e (en) • sadba, sázení, výsadba
Pflanzverband r ("e) • spon sazenic
Pflanzzeit e (en) • období sadby
Pflege e (n) • péče, ošetření
Pflegehieb r (e) • výchovná seč
Pflegeholzart e (en) • výchovná dřevina
pflücken • trhat
Pilz r (e) • houba
Pinie e (n) • pinie
Pionierbaumart e (en) • pionýrská dřevina, přípravná dřevina
Pirsch e • šoulačka (mysl.)
Pirschjagd e (en) • šoulačka (mysl.)
Plantage e (n) • sad (semenný)
Planung e (en) • plánování
Platane e (n) • platan
Plattenindustrie e (n) • výroba desek
Plenterhieb r (e) • výběrná seč
Plenterung e (en) • výběrná seč
Plenterwald r ("er) • výběrný les
Plenterwaldsystem r (e) • hospodářský výběrný způsob
Pollen r • pyl
Polter r • skládka kulatiny
Portalkran r (e/"e) • portálový jeřáb
Preis r (e) • cena
Preiselbeere e (n) • brusinka
Primärwald r ("er) • primární, původní les

Privatwald r (ːer) • soukromý les
Produkt s (e) • produkt, výrobek
produzieren • produkovat, vyrábět

Q

Quadratmeter s • metr čtvereční
qualitativ hochwertiges Holz • dřevo vysoké kvality
Qualität e (en) • jakost, kvalita
Querschnitt r (e) • příčný řez, průřez

R

Radschlepper r • kolový traktor
Rand r (ːer) • okraj
Randhieb r (e) • obrubná seč
Rasse e (n) • rasa (genet.)
räuberisch • dravý (např. pták, ryba)
Raubtier s (e) • dravé zvíře, dravec
Raubvogel r (ː) • dravec (dravý pták)
Raubwild s • škodná zvěř (srstnatá i pernatá), dravá zvěř
Rauch r • kouř
rauh • drsný
räumig • řídký (les)
Raummeter r (Rm) • prostorový metr (prm)
Räumungshieb r (e) • domýtná fáze clonné seče
Raupe e (n) • housenka
Raupen – Rückeschlepper r • pásový přibližovací traktor
Raupenschlepper r • pásový traktor
reagieren • reagovat
Reaktionsholz s (ːer) • reakční dřevo, tlakové dřevo
Rebhuhn s (ːer) • koroptev
Regelung e (en) • řízení
Regenmenge e (n) • množství srážek
Regenwald r (ːer) • deštný les
Regulierung e (en) • úprava, regulace
Reh s (e) • srna
Rehbock r (ːe) • samec srnčí zvěře, srnec
Rehgeiß e (en) • srna

Rehkitz s (e) • kolouch (mládě srnčí zvěře v prvním roce věku), srnče
Rehwild s • srnčí zvěř, srnec obecný
Rehwildhege e • hájení srnčí zvěře
reif • zralý
Reif r • jinovatka
reife Frucht • zralý plod
reifer Hirsch • dospělý jelen (lovný)
Reifholz s (ːer) • vyzrálé dřevo
Reihe e (n) • pořadí (stat.), řada
Reinbestand r (ːe) • čistý porost, monokultura, stejnorodý (nesmíšený) porost
Reingewicht s (s) • čistá váha
Reingewinn (e) • čistý zisk (ekon.)
Reiserholz s (ːer) • klest
Reisig s • chrastí, klestí, proutí
Rekultivierung e des Bodens • zkulturnění (zúrodnění) půdy
Relaskop s • relaskop
Relaskop – Methode e (n) • relaskopická metoda
Relaskopierung e • relaskopování (dendrometr.)
Remise e (n) • remíz, mlází, polní lesinka
Ren s (e/s) • sob polární
Rentier s (e) • sob polární
Reservat s (e) • rezervace
Resonanzholz s (ːer) • rezonanční dřevo
Ressourcenschutz r • ochrana (přírodních) zdrojů
Restholz s (ːer) • odřezek, těžební odpad, odpadové dříví
Retention e • retence (hydr.) zadržování (hydr.)
Revier s (e) • revír, polejí
Ricke e (n) • srna
Riesenlebensbaum r (ːe) • zerav obrovský
Riesenmammutbaum r (ːe) • sekvojovec obrovský
Riesentanne e (n) • jedle obrovská
Rinde e (n) • kůra
Rindenschälen s • loupání kůry
Rindenschäler r • odkorňovač
rissig • popraskaný
roden • klučit
Rodung e (en) • mýcení, kácení
roh • hrubý (surový), neopracovaný
rohes Holz • syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví
Rohgewicht s (s) • váha hrubá
Rohholz s • syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví
Rohstoff r (e) • surovina

Rollenförderer r • válečkový dopravník
Rollentransporter r • válečkový dopravník
Rollhacke e (n) • plečka
Rollwagen r • valník
Roßkastanie (n) • jírovec maďal, kaštan koňský
Rotbuche e (n) • buk
Roteiche e (n) • buk červený
roter Fingerhut ("er) • náprstník
Rotter Holunder • bez červený
Rotfäule e (n) • červená hniloba
Rotfichte e (n) • smrk ztepilý
Rotirsch r (e) • jelen evropský
Rotkehlehen s • červenka
Rötling r (e) • ryzec
Rottier s (e) • laň
Rotwild s • jelení (vysoká) zvěř
Rotwildhege e (n) • chov vysoké (jelení) zvěře
Rotwildzucht e • chov jelení zvěře
Rücke – (Lade –) Zange e • přibližovací (nakládací) kleště
Rückegasse e (n) • přibližovací linka
rücken • přibližovat (dříví)
Rücken r • hřbet (zvěře)
Rückeschäden e • škody (poškození) přibližováním dříví
Rückeschlepper r • přibližovací traktor
Rückeschneise e (n) • přibližovací linka
Rückeweg r (e) • přibližovací cesta, vedlejší (sekundární) cesta, vývozní cesta
Rückezege e (n) • kleště na dřevo, přibližovací kleště
Rückezeug r ("e) • vyvážecí traktor
Rückförderer r • zpětný dopravník
Rückungsseilwinde e • přibližovací naviják
Rundholz s • kulatina
Rundholzlager s • lesní sklad kulatiny, sklad kulatiny
Rundholz – Polter r • skládka kulatiny
Rüsselkäfer r • klikoroh (brouk)
Rüstung e (en) • lešení, bdění, výdřeva

S

Saat e (en) • setí, sje
Saatgut s • osivo

Saatgutbestand r ("e) • semenný porost
Saatgutbetrieb r (e) • semenářství
Saatgutklenge e • luštitrna semen
Saatkamp r • semenišťe
Säge e (n) • pila
Sägebetrieb r (e) • pilařský závod, pila (závod)
Sägeblock r ("e) • pilařský výřez
Sägehalle e (n) • pilnice
Sägeholz s ("er) • pilařské dříví
Sägen s • řezání
Sägerundholz s ("er) • pilařská kulatina
Sägewerk s (e) • pilařský závod, pila (závod)
Salamander r • mlok
Salbei r • šalvěj
Salweide e (n) • jíva, vrba jíva
Sämaschine e (n) • secí stroj (řádkový)
Same r (n) • semeno
Samen r • semeno
Samen sammeln • sbírat semena
Samenanflug r ("e) • nálet, rozptyl semen
Samenbaum r ("e) • semenný strom
Samenbestand r ("e) • semenný porost
Samenernte e (n) • sběr semen, sklizeň osiva
Samenfall r • padání semen
Samengarten r (") • semenný sad
Samengutreinheit e • čistota semene
Samenhandel r • semenářství
Samenklengung e • luštění semen, oddělení dužnatého obalu od semene
Samenlagerung e • skladování semen, uskladňování semen
Samenpflanze e (n) • semenná rostlina
Samenplantage e (n) • semenná plantáž, semenný sad
Samensortierung e • třídění semen
Samenstreuen s • vysemenění
Sämling r (e) • semenáček
Sämling r im Container • obalený semenáček
Sammelforstwirtschaftsplan r • souhrnný lesní hospodářský plán
Sand r • písek
Sandboden r (") • písčitá půda
sandig • písčitý
Sandlehmboden r (") • písčitohlinitá půda
sandlehmiger Boden • písčitohlinitá půda
Sandstein r (e) • pískovec
sandtoniger Boden • písčitojilovitá půda

sanft • mírný, jemný
Saprophyt r (en) • saprofyt
Sarg r ("e) • rakev
Satanpilz r (e) • hřib satan
sauer • kyselý
Sauerboden r (") • kyselá půda
Säugetier s (e) • savec
Säugetier s (e) • savec
Saumschlag r ("e) • obrubná seč, okrajová seč
Schäden e an Waldbeständen • škody na porostech
Schaden r (") • poškození, škoda
Schadholzfläche e (n) • kalamitní plocha
Schädigung e (en) • poškození, porucha
Schadinsektenbekämpfung e • boj proti škodlivému hmyzu
schädlich • škodlivý
schädlicher Faktor • škodlivý činitel
schädlicher Stoff • škodlivá látka
schädliches Wild • škodná zvěř (srstnatá i pérnatá)
Schädling r (e) • škůdce
Schadstoff r e • škodlivina
schaffen (u. h a) • vytvářet, vytvořit
schälen • loupat, odkorňovat
Schalen e • spárky (spárkaté zvěře)
Schälen s • loupání, odkorňování
Schälen s durch Rotwild • loupání jelení zvěři
Schalenwild s • spárkatá zvěř
Schäl furnier s (e) • loupaná dýha
Schälgerät s (e) • loupací nářadí
Schälholz s ("er) • kulatina
Schälmaschine e (n) • loupačka, odkorňovací stroj
Schalung e (en) • bednění (pro betonování), pažení (hor.)
Schar e (en) • hejno
scharfe Waffe • ostrá zbraň
Schatten r s • stín
Schattenbaumart e (en) • stinná dřevina
schattenliebend (Pflanze) • stínomilný (rostlina)
Schattenpflanze e (n) • rostlina rostoucí ve stínu
Schattierung e • stínění
Schaufel e (n) • lopata (paroh daňka, losa)
Schere e (n) • nůžky
scheren • stříhat

schiefer Baum • nahnutý strom, nakloněný (vychýlený) strom
Schiene e (n) • kolejnice
Schießen s • střelba, střílet
Schichte e (n) • vrstva
Schichtholz s ("er) • krátké dříví, rovnané dříví, vrstvené dřevo
Schimmelbefall r • napadení plísněmi
Schimmelbildung e • plesnivění
Schimmelpilz r (e) • plíseň
Schirmschlag r ("e) • clonná seč

Beim Schirmschlag wird durch gleichmäßige Auflichtung der ganzen Fläche die Verjüngung angestrebt. Die Auflichtung erfolgt in mehreren Stufen (Vorberbeitungs-, Besamungs-, Lichtungs- oder Räumungshieb), wobei ein oder mehrere Samenjahre ausgenutzt werden. Die Auflichtung beginnt man ca. 10 – 20 Jahre vor der endgültigen Räumung der Fläche.

Schirmschlagwirtschaft e (en) • podrovní hospodářství
Schläfer r • plch obecný
Schlagfläche e (n) • paseka, vytěžená plocha
Schleiereule e (n) • sova pálená
Schleifholz s ("er) • brusné dříví
Schlepper r • traktor
Schlitten r für das Rücken von Holz • saně pro soustředování dříví
Schlucht e (en) • rokle, strž, výmol
Schmarotzer r • cizopasník, parazit
Schnabel r (") • zobák
Schnauze e (en) • morda (tlama psa)
Schnecken e • rohy (mufloní toulce)
Schnee r • sníh
Schneebruch r ("e) • sněhový polom
Schneebruchkalamität e (en) • kalamita (větrem, sněhem)
Schneegrube e (n) • sněžná jáma (k udržení sněhu pro uskladnění sadebního materiálu)
Schneeschade r ("n) • poškození, škoda sněhem
Schneeschaden r (") • poškození, škoda sněhem
Schneesmelze e (n) • tání sněhu
Schneewehe e (n) • sněhová závěj
Schneiden s • řezání

Schneise e (n) • průsek
schnellwachsende Holzart • rychle rostoucí dřevina
Schnittgut s • řezivo
Schnittholz s (er) • řezivo
Schnittholzlager s • sklad řeziva
Schnittholzplatz r (e) • sklad řeziva
Schnitzel s • štěpka
schonen • šetřit
schonend • šetrný
schonungslos • nešetrný
Schonzeit e (en) • doba hájení zvěře
Schrägpflanzung e (en) • šikmá sadba
Schrägschnitt r (e) • řez šikmý, řez tangenciální
Schreiner r • truhlář
Schrotflinte e (n) • brokovnice
Schrotpatrone e (n) • brokový náboj
Schuss r (e) • výstřel (mysl.)
Schusswaffe e (n) • střelná zbraň
Schüttraummeter r • sypný prostorový metr
Schutz r (z. B. Forstschutz) • ochrana (např. lesní ochrana)
Schutz r gegen Verunreinigung • ochrana proti znečištění
Schutz r vor Schädlingen • ochrana proti škůdcům
Schutzbrille e (n) • ochranné brýle
schützen • chránit
Schützer r • chránič (kryt, ochrana)
Schutzfunktion e des Waldes • ochranná funkce lesa
Schutzgebiet s (e) • chráněná oblast, rezervace
Schutzhelm r (e) • bezpečnostní přilba, ochranná přilba
Schutzkabine e (n) • ochranná (bezpečnostní) stříška (nad kabinou traktoru)
Schutzkleidung e (n) • ochranný oděv
Schutzmaßnahme e (n) • ochranná opatření
Schutzmittel s • ochranný prostředek
Schutzwald r (er) • ochranný les
Schutzzaun r (e) • oplocení
Schutzzone e (n) • ochranné pásmo
Schwachholz s (er) • tenké dříví
Schwamm r (e) • houba
Schwan r (e) • labuť
schwanken • kolísat
Schwankung e (en) • kolísání

Schwärmen s • rojení (hmyzu)
Schwarzdorn r (e) • trnka
Schwarzer Holunder r • bez černý
Schwarzerde e (n) • černozem
Schwarzföhre e (n) • borovice černá
Schwarzkiefer e (n) • borovice černá
Schwarzspecht r (e) • datel černý
Schwarzstorch r (e) • čáp černý
Schwarzwild s • černá zvěř
Schweiß r • barva zvěře (krev)
Schweißhund r (e) • barvář (kynol.)
Schwelle e (n) • prahec, práh
Schwellenholz s (er) • prahcová kulatina, dříví na prahce
Schwemmboden r (e) • naplavená půda
schwer zugänglich • těžko přístupný
schwerer Boden • těžká půda
Sechser r • šesterák
Sechszehnder r • šestnáctěrák (mysl.)
Sechszehner r • šestnáctěrák (mysl.)
Sedimentboden r (e) • nanosená půda, násová půda
Seeadler r • orel mořský
seicht • mělký
Seilanlage e (n) • lanové zařízení
Seilbahn e (n) • lanová dráha, lanovka
Seilkran r (e) • lanový jeřáb
Seilwinde e (n) • naviják
Sekundärholz s (er) • sekundární dřevo
Semenjahr s (e) • semenný rok
Serbische Fichte • smrk omorika
setzen • sázet
Setzen s von Pflanzen • sázení rostlin
Setzmaschine e (n) • sázecí stroj
Singvogel r (e) • zpěvný pták
Skidder r • lesní kolový traktor
solitär • osamělý, solitérní, nezapojený
Sommereiche e (n) • dub letní
Sonnenenergie e • dub letní
Sortierung e (en) • třídění
Sortiment s (e) • sortiment
Sortimentation e • sortimentace
Sotimentierung e • sortimentace
spalten • štípat
Spalter r • štípačka
Spaltholz s (er) • štípané dříví
Spanner r • píďalka

Spannwagen r • vozík rámové pily (dřev.)
Spaten r • rýč
Spätholz s ("er) • letní dřevo, pozdní dřevo
Specht r (e) • datel
Speisepilz r (e) • jedlá houba
Sperber r • krahujec obecný
Sperrholz s ("er) • překližka
spezielle Ermittlung (en) • speciální šetření
spezieller Wirtschaftsplan • speciální hospo-
dářský plán
Spießer r • srnec špičák, špičák (srnec, jelen)
Spinne e (n) • pavouk
Spinner r • přástevník
Spitze e (n) • hrot, špička, vrchol
Splintholz s ("er) • běl, bělové dřevo, řídké dřevo
Splintkäfer r • bělokaz
Spore e (n) • spora, výtrus
Spritzgerät s (e) • postřikovač
sprühen • mlžit
Sprühgerät s • zmlžovací postřikovač
Staatswald r ("er) • státní les
Stab r ("e) • hůl, hůlka, tyč, tyčka
stabil • stabilní
Stabilität e (en) • stabilita
Stadium s (Stadien) • stadium
Stadt – Müll r (e) • městský odpad
Stadtgrün s (Grünflächen einer Stadt) • měst-
ská zeleň
stadtnaher Wald • příměstský les
Stamm r ("e) • kmen, peň
Stammbaum r ("e) • rodokmen
Stammhöhe e (n) • výška kmene
Stand r ("e) • stanoviště (střelce)
ständig • stálý
Standort r (e) • stanoviště
standortgerecht • vhodný pro stanoviště
Standortsanspruch r ("e) • stanovištní poža-
davek
Standortskarte e (n) • stanovištní, typologická
mapa
Standortsvorbereitung e (en) • příprava sta-
noviště
Stange e (n) • tyč, tyčka
Stangenholz s • mladý strom (ve stadiu tyčovi-
ny), tyčovina
Stangenholzstadium s (-stadien) • stádium ty-
čoviny

Stärke e (n) • tloušťka, síla, škrob
starker Fraß • silný žír (ent.)
Starkholz s ("er) • silné dřevo, tlusté dříví
Staub r • prach
Stausee r (n) • nádrž (vodní)
Steckling r (e) • řízek (řízková sazenice), řízek,
řízkovanec
Stecklingsvermehrung e (en) • množení hří-
žením, řízkování
Steg r (e) • stezka, cesta (pěšina)
Stechpalme e (n) • cesmína
Steifheit e • tuhost
Steig r (e) • stezka, cesta (pěšina)
steil • strmý
Stein r (e) • kámen
Steinadler r • orel skalní
Steinkauz r ("e) • sýček
Steinmarder r • kuna skalní
Steinpilz r (e) • křemenáč
Stempel r • razítko, razidlo
Stengel r • lodyha (biol.), stonek (stéblo)
Steppe e (n) • step
Sterben s • hynutí (např. jedle)
sterbender Baum • hynoucí strom
Steuer e (n) • daň
Steuerermäßigung e (en) • daňová úleva
steuern • řídit
Stickstoff r (e) • dusík
Stiel r (e) • řízek, stonek
Stieleiche e (n) • dub letní
Stock r ("e) • hůl, pařez
Stockausschlag r ("e) • kořenový výmladek,
nadzemní odnož, pařezový výmladek
Stockausschlagverjüngung e (en) • přirozená
obnova výmladnou činností
Stockente e (n) • kachna divoká
Stoff r (e) • materiál, látka, hmota
Stoffwechsel r • výměna látková
Störung e (en) • porucha
Störung e der Umwelt • narušení životního
prostředí
Straßennetz s (e) • síť cest
Straßentransport r • silniční doprava
Strauch r ("er) • keř, křovina
strauchförmig • keřovitý
Strecke e (n) • trasa, trať (dráha, cesta); úlovek
(mysl.), výřad (mysl.)

Streichholz s ("er) • sirka, zápalka
Streifenhieb r (e) • pruhová seč
Streifenkahlschlag r ("e) • pruhová holá seč
Streifenschirmschlag r ("e) • pruhová clonná seč
Streifenschlag r ("e) • pruhová seč
Streifjagd e (en) • ploužení (mysl.)
Stress r • stres
Streu e (en) • hrabanka, podestýlka, stelivo
streuen • sypat
Struktur e (en) • struktura
Stück s (e) • kus, jedinec zvěře
Stufe e (n) • stupeň
Stumpf r ("e) • pařež, pahýl
Stundenlohn r ("e) • hodinová mzda
Sturmkalamität e (en) • větrná kalamita
Substrat s (e) • substrát
Suche e (n) • dohledávka
Sumpf r ("e) • bažina, močál
sumpfig • bahenní, bažinatý
Symbiose e • symbióza

T

Taiga e • boreální les, tajga
Tal s ("er) • údolí
Tanne e (n) • jedle
Tannenzapfen r • jedlová šiška
Tau r • rosa
Täubling r (e) • holubinka
tauchen • máčet, ponořit
Tauwetter s • obleva
Taxation e • taxace, oceňování
Taxationsgerät s (e) • taxační přístroj
Taxationsinstrument s (e) • taxační přístroj
Taxationsmethode e (n) • taxační metoda
Taxator r • taxátor
taxieren • taxovat, ocenit, odhadnout
Teak s • teak
Technik e (en) • technika
Teckel r • jezevčík (mysl.)
Teil r (e) • součástka, část, kus, díl
Teilung e (z. B. Zellteilung e) • dělení (např. buněčné)
Teller e (Wildswain) • slechy (mysl.)

Temperatur e (en) • teplota
Temperaturschwankung e (en) • kolísání teplot
Terminaltrieb r (e) • terminální výhon, vrcholek výhonku, terminální prýt
Terrain s (s) • terén
Tiefebene e (n) • nížina
Tiefland s ("er) • nížina
Tier s (e) • zvíře, laň
Tierfraß r (e) • okus (stromů zvěří)
Tiergemeinschaft e (en) • zvířena, fauna, společenství zvířat
Tiergesellschaft e (en) • živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena
Tierwelt e (en) • živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena
Tollkirsche e (n) • rulík zlomocný
Ton r (e) • hlína, jíl
Tonboden r (") • jemnozem (částice do 2 mm), jílovitá půda
Tonholz s ("er) • rezonanční dřevo
tonig • hlinitý
tonlehmiiger Boden • jílovitohlinitá půda
Topfpflanze e (n) • obalená sazenice (pěstovaná v kontejneru)
Torf r • rašelina
Torfboden r (") • rašeliništní půda
Torfmoos s (e) • rašeliník
Totalgewicht s (e) • celková váha
Totalherbizid s • totální herbicid
totes Holz • souše
toxischer Stoff • toxická látka
Tragschlepper r • vyvážecí traktor
Tränenschwamm r ("e) • dřevomorka domácí
Transport r (e) • doprava, přeprava
Transporttätigkeit e (en) • přepravní práce
Transportzeit e (en) • doba přepravy
Traubeneiche e (n) • dub zimní
Treiber r • honec
Treibhaus s ("er) • skleník
Treibhauseffekt r (e) • skleníkový efekt
Treibjagd e (en) • leč (mysl.), nadhánka (mysl.)
Treibstoff r (e) • palivo, pohonná látka
Treibzeit e (en) • doba rašení
Trieb r (e) • pohon (stroj.)
Trieb r (e) • výhonek, výhon; leč (mysl.)
Trinkwasser s • pitná voda
trocken • suchý

Trockenanlage e (n) • sušárna (dřev.)
Trockenästung e (en) • vyvětvování suchých větví
Trockengewicht s (e) (in der Trockenkammer) • hmotnost po vysušení (v sušárně)
Trockenheit e • sucho
Trockenheit liebende Pflanze • suchomilná rostlina
Trockenheit verträglich • snášejíci sucho
Trockenzeit e (en) • doba schnutí, doba sušení
Trockner r • sušárna (dřev.)
Trocknung e • sušení
Trocknungsanlage e (n) • sušárna (dřev.)
Trophäe e (n) • trofej (mysl.)
Tundra e (Tundren) • tundra
Turmfalke r (n) • poštolka
typologische Karte • typologická mapa

U

überaltert • přestárlý
über dem Meeresspiegel • nad mořem
überfluten • zaplavit
Übergewicht s (e) • nadváha
Überhälter r • výstavek, ponechaný (nevytěžený) strom
überhöhte Wildbestände • převzvěření (mysl.)
überirdisch • nadzemní
Überläufer r • lončák (prase divoké v druhém roce věku)
übermäßige Erosion • nadměrná eroze
übermäßiger (starker) Verbiss • nadměrný okus
Überprüfung e (en) • přezkoušení
überschwemmen • zaplavit
Überschwemmung e (en) • záplava, povodeň, zatopení
überwallte Baumrinde e • uzavřená rána stromu
Überwallung e (en) • jizva (po suku), uzavřená rána stromu, zával (ran u rostlin)
überwiegende Holzart • převládající dřevina
überwiegende Funktion • převažující funkce
Überzahl e • převaha
üblicher Preis • běžná cena
Ufer s • břeh
Uferbestand r (‘e) • břehový porost
Uhu r (s) • výr
Ulme e (n) • jilm
Umfang r (‘e) • rozsah
Umgebung e (en) • prostředí
umkleiden • obložit
Umwandlung e • přeměna
Umwelt e • životní prostředí
Umweltbelastung e (en) • zatížení prostředí
umweltfreundlich • environmentálně příznivý, šetrný
umweltschonend • šetrný (ohleduplný) k prostředí
umweltschonende Holzernte • šetrný způsob těžby dříví
Umweltschutz r • ochrana životního prostředí, zachování prostředí
Umweltverbesserung e (en) • zlepšování životního prostředí
Umweltverschmutzung e (en) • znečištění životního prostředí
umzäunen (z. B. Waldfläche umzäunen) • obehnat, ohradit, oplotit
Umzäunung e (en) • ohrada, oplocení
unbearbeitet • neopracovaný
unbefestigter Weg • neuzpevněná cesta
unbeständig • nestálý
unbewirtschafteter Wald • neobhospodařovaný les
unbrennbar • nehořlavý
uneben • nerovný
unen-trindet • neodkorněný
unerschöpfliche Quellen (Ressourcen) • nevyčerpatelné zdroje
unerträglich • neúnosný
unerwünschte Baumart • nežádoucí dřevina
unfruchtbarer Boden • neplodná (neúrodná) půda
Unfruchtbarkeit e • neplodnost, neúrodnost, sterilita
ungeeignet • nevhodný
ungehobelt • neohoblovaný, hrubý
Unge nauigkeit e (en) • nepřesnost
ungerader Zehner • nepravidelný desaterák (mysl.)
ungeschält • neoloupaný
ungeschlechtlich • nepohlavní
ungestört • nenarušený (např. ekosystém)

ungleichaltriger Bestand • nestejnověký porost
Unkraut s • buřeň, plevel
Unkrautschutz r • ochrana proti buřeni
unsortiert • netříděný
Untergrund r • podloží (geol.)
Unterholz s • podrost
unterirdisch • podzemní
Unterlage r (n) • podklad
Unternehmen s • podnik, podnikání
Unterpflanzung e (en) • podsadba
Untersuchung e (en) • výzkum, šetření
Unterswuchs r ("e) • podrost
urbar • orný
Urwald r ("er) • prales

Der Urwald ist ein nicht bewirtschafteter Wald. Bevor der Mensch den Wald zu roden und zu nutzen begann, war Europa mit Urwald bedeckt, in dem die Rotbuche vorherrschte. Unterdessen sind die meisten Wälder zu Wirtschaftswäldern geworden. Urwaldartige Kleinflächen mit alten, umgestürzten und vermodernden Bäumen gibt es nur noch selten, zum Beispiel in Schluchten, an Flüssen oder in Mooren.

UV – Strahlung e (en) • ultrafialové záření

V

vearbeiten • zpracovat
Vegetation e (en) • rostlinstvo, vegetace
Vegetationsstufe e (en) • vegetační stupeň
Vegetationszeit e (en) • období vegetačního růstu, vegetační období
vegetativ • vegetativní
vegetative Vermehrung • vegetativní rozmnožování
verändern • upravit, modifikovat, pozměnit, proměnit (např. dřevinnou skladbu)
Verbiss r (e) • okus (mysl.)
Verbissschäden e • škody (poškození) okusem
Verblühen s • vadnutí
Verbreitung e (en) • rozšíření, výskyt
verbrennen s • spalovat

veredelt • zušlechtěný
veredeltes Holz • zušlechtěné dřevo
Veredelung e (en) • šlechtění, zušlechtování
Verfahren s • metoda, postup
Verflizung e (en) • zplstění
Verhältnis s (se) • poměr
verhindern • zabránit
verholzen • zdřevnatět
verhungern • vyhladovět
verjüngt • zmlazený
Verjüngung e (en) • omlazování, zmlazení
Verjüngungsart e (en) • obnovní způsob, způsob obnovy
Verjüngungsfläche e (n) • obnovní plocha
Verjüngungshieb r (e) • obnovní seč
Verjüngungsmethode e (n) • obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy
Verjüngungspflege e (n) • péče o obnovu
Verjüngungsverfahren s • obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy
Verkauf r von Holz am Stock • prodej dříví na pni
verkäuflicher Teil des Stammes • prodejná část kmene
Verkaufspreis r • prodejní cena
Verkleidung e (en) • obkládání, obložení
Verkrümmung e (en) • zkroucení (např. řeziva vlivem vysoušení)
verkümmert • zakrslý
verladen • nakládat
verlängern • prodloužit
vermehrten (sich) • rozmnožit (se)
Vermehrung e (en) • množení, rozmnožování
Vermehrung e durch Samen • rozmnožování semeny
Vermessen s • vyměřování
Verminderung e (en) • snížení, zmenšení
vermodern • ztrouchnivět
Vermodern s • ztrouchnivění
vernichten • ničit, zničit
vernichteter Wald • devastovaný les
Vernichtung e (Entfernung) von Gebüsch • ničení (odstraňování, likvidace) křovin
Verpächter r • pronajímatel
Verpachtung e (en) • pronájem
verpflanzen • přesazovat
Verrechnung e (en) • přepočít

Versauerung e • okyselení
Versäuerung e • okyselení
Verschmutzung e (en) • znečištění
verschulen • přesazovat, školkovat
Verschulen s • školkování, přesazování
Verschulmaschine e (n) • školkovací stroj
verschulte Pflanze • školkována sazenice
Verschulung e • školkování, přesazování
versteinertes Holz • zkamenělé dřevo
Versuchsfläche e (n) • pokusná plocha, zkusná plocha
Vertrag r ("e) • smlouva
Verunkrautung e (en) • zabuřnění, zaplevelení, zatravnění
Verunreinigung e (en) • znečištění
verwachsen • zarostlý
verwenden • použít, užít, upotřebit
Verwertung e (en) • zhodnocení
verwittern • zvětrat
Verwitterung e (en) • zvětrávání, zvětrání (geol./pedol.)
verwurzelt • zakořeněný
verwurzelter Steckling • zakořeněný řízek (řízkovavec)
Verwurzelung e (en) • zakořenění
verwüsteter Wald • devastovaný les
Vieh s • dobytek (hovězí)
Viehweide e (n) • pastva hospodářských zvířat
Vogel r (") • pták
Vogelbeerbaum r ("e) • jeřáb ptačí, jeřáb obecný
Vogelbeere e (n) • jeřáb ptačí, jeřáb obecný
Vogelkirsche e (n) • třešň ptačí
Vogelwelt e (en) • ptactvo
Volk s ("er) • hejno
vollbestockter Bestand • plně zakmeněný porost
vollmechanisiert • plně mechanizovaný
Volumen s • objem
Volumenmessung e (en) • měření objemu
Volumsberechnung e (en) • přepočítání objemu
Voranbau r • podsadba
vorbereiten • připravit
Vorbereitungshieb r (e) • přípravná fáze cloně seče
Vorbeugung e (en) • prevence
Vorgang r ("e) • postup, pochod, proces, děj
vorherrschen • převládat
vorherrschend • převládající (např. vítr)

vorherrschende Baumart • převládající (dominantní) dřevina
Vornutzung e (en) • předmyšlná těžba
Vorrat r ("e) • zásoba
vorschlagen • navrhnout
Vorstehhund r (e) • ohař (mysl.), stavěč (lovecký pes)
vorwiegend • převládající
vorwüchsig • předrůstavý
vorzeitiger Blattabfall • předčasná opadávání listů

W

waagerecht • horizontální
Wachholder r • jalovec
Wachsen s • růst
wachsen (u i. a) • růst (sloveso)
Wachstum s • růst
Wachstumsstufe e (en) • růstový stupeň
Wachtelhund r (e) • křepelák
Waffenpass r ("e) • zbrojní průkaz
waidgerecht • lovuznalý
Waidmann r • myslivec, myslivecký hajný
Waidmannssprache e (n) • myslivecká mluva
Wald r ("er) • les

Wald r hat für den Menschen und die Umwelt eine vielfältige Bedeutung. Er produziert den natürlichen Rohstoff Holz. Der Wald schützt den Menschen und seinen Lebensraum vor Naturkatastrophen, die von Wildbäckern, Lawinen und Muren verursacht werden können. Er schützt auch den Boden vor Erosion. Er ist die grüne Lunge und der gute Klimaregulator, weil er Staub und Schadstoffe aus der Luft filtert. Der Wald beinflusst positiv die Temperatur und gibt uns reines Trinkwasser. Alle diese Aufgaben kann man als Nutz-, Schutz-, Wohlfahrts- und Erholungswirkung bezeichnen.

Wald r der gemäßigten Zone • les mírného pásma

Wald r mit besonderer Bestimmung • les zvláštního určení

Waldarbeit e (en) • lesní práce

Waldarbeiter r (-) • lesní dělník

Waldbau r • pěstování lesa

Waldbau r ist das Kernstück der forstlichen Tätigkeit. Seine Aufgabe ist Erziehung, Erneuerung und Veredelung der Waldbestände.

Waldbauarbeiten e • pěstební práce

Waldbauer r (-) • pěstitel

Waldbaukosten e • pěstební náklady

waldbaulich • pěstební

waldbauliches Ziel • pěstební cíl

Waldbaumaßnahme e (en) • pěstební opatření

Waldbauplan r (˘e) • plán pěstební činnosti

Waldbaupraxis e • pěstební praxe

Waldbauziel s (e) • pěstební cíl

Waldbegründung e (en) • zakládání lesů

Waldbesitz r • držba lesů, vlastnictví lesa

Waldbesitzer r • vlastník lesa, majitel lesa

Waldbestand r (˘e) • lesní porost

Waldbestandsmantel r (˘) • lesní (porostní) plášť

Waldblöse e (en) • holina, paseka, lesní světlina, mýtina

Waldboden r (˘) • lesní půda

Waldbodenfonds e • lesní půdní fond

Waldbodenpreis e (e) • cena lesní půdy

Waldbrand r (˘e) • lesní požár

Der Waldbrand wird vor allem durch Unvorsichtigkeit beim Hantieren mit Feuer im Wald, aber auch durch Blitzschlag usw. verursacht. Die Schäden durch Waldbrände sind zumeist sehr hoch, da eine rasche Löschung nur selten möglich ist.

Waldeigentümer r (-) • majitel lesa

Walderneuerung e • obnova lesa

Waldfläche e (en) • lesní plocha

Die Walderneuerung soll im genutzten Bestand Nachwuchs schaffen. Es gibt folgende zwei Verjüngungsarten: die Naturverjüngung und künstliche Verjüngung.

Waldfunktion e • funkce lesa

Waldgebiet s (e) • lesní oblast

Waldgesetz s (e) • lesní zákon

Waldkarte e (en) • lesní mapa, mapa lesa

Waldkraut s (˘er) • lesní bylina, lesní léčivá bylina

Waldlagerplatz r (ë) • lesní skládka

Waldmeister r • mařinka vonná

Waldmaus e (˘e) • myš lesní

Waldökosystem s (e) • lesní ekosystém

Waldpflege e (en) • péče o les

Waldproduktion e (en) • lesní výroba

waldreich • lesnatý

Waldressourcen e • lesní fond, lesní zdroje

Waldschäden e • lesní škody

Waldschädigung e (en) • poškození lesa

Waldspitzmaus e (˘e) • rejsek obecný

Waldsterben s • umírání lesa

Waldstreu e • lesní hrabanka

Waldtransportnetz s (e) • lesní dopravní síť

Waldtyp r (en) • lesní typ, typ lesa

Waldverjüngung e (en) • obnova lesa

Waldweg r (e) • lesní cesta

Waldwirtschaft e (en) • lesní hospodářství

Waldzustand r (˘e) • stav lesa

Walnussbaum r (˘e) • ořešák

wärmeliebig • teplomilný

Waschbär r (en) • myval

Wasserbedarf r • potřeba vody

Wassererosion e (en) • vodní eroze

Wasserlagerung e (en) • uskladnění ve vodě

Wasserverschmutzung e (en) • znečištění vody

Wasservogel r (˘) • vodní pták

Weg r (e) • cesta

wegschneiden • odříznout, odřezat

Weibchen s • samička

weiblich • samičí

Weide e (en) • pastvina

Weide e • vrba (bot.)

Weidengehölz s • vrbina

Weinbau r • vinařství

Weißbuche e (en) • habr

Weißdorn r (e) • hloh

Weißstorch r (˘e) • čap bílý

Weißtanne e (en) • jedle bělokora

Wenden s • obracení

Werkzeug s (e) • nářadí, nástroj

Wert r (e) • cena, hodnota
Wertholzart e (en) • cenná dřevina
Wertastung e (en) • vyvětřování (oklest)
wertoll • cenný
Wertzuwachs r (e) • hodnotový přírůst
Wettbewerb r (e) • konkurence, soutěž
Weymouthskiefer • borovice vejmutovka
Weymouthsföhre e (en) • borovice vejmutovka
Wickler r • obaleč
widerstandsfähig gegen • odolný vůči
Wiederaufforstung e (en) • obnova lesa, znovu-
zalesnění
Wild s • zvěř

Als **Wild** bezeichnet man alle Säugetiere
und Vögel, die gejagt werden.

Wildbach r ("e) • bystřina, horský potok
Wildbestand r ("e) • stav zvěře
Wildbrett s • zvěřina (mysl.)
Wildente e (en) • kachna divoká
Wildfütterung e (en) • krmení zvěře
Wildgans e ("e) • husa divoká
Wildgatter s • plot proti zvěři (oplocenka)
Wildkaninchen s • králík divoký
Wildkrankheit e (en) • choroba zvěře
Wildpark r (e/s) • obora (mysl.)
Wildpflege e (en) • péče o volně žijící zvěř
Wildschäden e • škody zvěří
Wildschutz r ("e) • ochrana zvěře
Wildschwein s (e) • prase divoké
Wildstand r ("e) • stav zvěře
Wildverbiss r • okus (mysl.)
wildwachsende Pflanze • planě rostoucí rostlina
Wind r • vítr
Windbruch r • větrný polom
Wipfel r • vrcholek stromu
Wirkung e (en) • účinek, působení
wirtschaften • hospodařit
wirtschaftliche Regelung der Wälder • hospo-
dářská úprava lesů
Wirtschaftsplan r ("e) • hospodářský plán
Wirtschaftsziel s (e) • hospodářský cíl
Wirtschaftswald r ("er) • hospodářský les
Wolf r ("e) • vlk
Wühlmaus e ("e) • hraboš
Wurzel e (n) • kořen

wurzelnackt • prostokořenný (o sazenicích)
Wurzelstock r (e) • oddenek, pařez
Wurzelsystem s (e) • kořenový systém
Wurzelverformung e (en) • deformace kořenů

X

X-Chromosom s • X-chromosom
X-Restholz s • těžební odpad (jehož využití není
ekonomické)

Y

Y-Chromosom s • Y-chromosom
Yard s (Yd) • yard (angl. míra)

Z

zah • tuhý
Zählen s der Jähringe • počítání letokruhů
zahlreich • četný
Zange e (en) • kleště
Zapfen r • šiška
Zaun r (e) • plot proti zvěři (oplocenka), plot
Zaunlatte e (en) • plotovka
Zaunpfahl r ("e) • plotový kůl
Zeder e • cedr
Zedernzapfen r • cedrová šiška
Zehner r • desaterák (jelen)
zeitaufwendig • časově náročný
Zelle e (n) • buňka
Zellstoff r • buničina, celulóza
Zellstoffholz s • vlákninové dříví
Zellstofffabrik e (en) • celulózka
Zellteilung e (en) • buněčné dělení
Zellulose e • celulóza, buničina
Zelluloseindustrie e • průmysl celulózy
Zentrum s • středisko, střed, centrum
zerhacken • rozsekát
zerhackte Rinde • rozsekaná (drcená) kůra
zerhacktes Holz • rozsekané dřevo, roztrískované dřevo

zerkleinern • drtit, rozdrtit
zersägen • rozřezat
zerschneiden • rozřezat, přefezávat
zersetzen • rozkládat (dřevo)
Zersetzung e (en) • biologický rozklad, rozložení, rozpad
zerstören • ničit, zničit
Zerstörung e (en) • devastace, zkáza, destrukce
Zielbaumart e (en) • cílová dřevina
Zimmermann r (‘‘er) • tesař
Zirbelkiefer e (en) • borovice limba
Zone e (en) • pásmo (zóna)
Zoologie e • zoologie
Zucht e • umělý chov
Zufallsnutzung e (en) • nahodilá těžba
Zugvogel r (‘‘) • tažný pták
Zukunftsbaum r (‘‘e) • nadějný strom, výběrový strom
Zündholzabschnitt r (e) • sirkárenský výřez
Zündholzblock r (e) • sirkárenský výřez
Zündholzfabrik e (en) • sirkárna, továrna na zápalky
Zusammensetzung e (en) • skladba, složení
zuschneiden • formátovat, přiříznot, přikrojit
Zustand r (‘‘e) • stav
Zuwachs r • přírůst
Zuwachsbohrer r • přírůstový nebozez
Zwangsnutzung e (en) • nahodilá těžba
Zweig r (e) • větev
Zweischließfrucht e (‘‘e) • dvounažka javoru
Zwiesel r • dvoják (strom)
Zwieselstamm r (‘‘e) • dvoják (strom)
Zwischenraum r (‘‘e) • mezera
Zwölfer r • dvanáctérák
Zypresse e (en) • cypřiš

SLOVNÍK
ČESKO-NĚMECKÝ

A

a. s. (akciová společnost) • AG
abiotický činitel • abiotischer Faktor
akát • Akazie e (en)
akciová společnost • Aktiengesellschaft e (en)
arboretum • Arboretum s
asimilace • Assimilation e (en)
atmosféra, ovzduší • Atmosphäre e (en)
atmosférické znečištění (znečištění atmosféry), znečištění ovzduší • Luftverschmutzung e (en)
automatický • automatisch
automatizovaný • automatisiert

B

bahenní, bažinatý • sumpfig
bachyně, divoká svině • Bache e (n)
balicí papír • Packpapier s (e)
barva zvěře (krev) • Schweiß r
barvář (kynol.) • Schweißhund r (e)
barvivo • Farbstoff r (e)
bažant • Fasan r (e)
bažantnice • Fasanerie e (n)
bažina, močál • Sumpf r (e)
bažina, slatina, rašeliniště • Moor s (e)
bedna • Kiste e (n)
bedna, dřevěná bedna • Holzkiste e (n)
bednářství • Fassbinderei e (n)
bednění (pro betonování), pažení (hor.) • Schalung e (en)
bekyně mniška • Fichtenspanner r
bekyně mniška • Nonne e (n)
běl, bělové dřevo, řídké dřevo • Splintholz s (er)
bělokaz • Splintkäfer r
benzínový motor • Benzinmotor r (en)
bez (bot.) • Holunder r
bez černý • Schwarzer Holunder r
bez červený • Roter Holunder
bezlesí, holina • Blöße e (n)
bezlesí, holina, paseka • Kahlfläche e (n)
bezpečnost práce • Arbeitssicherheit e (en)
bezpečnostní přilba, ochranná přilba • Schutzhelm r (e)
běžná cena • üblicher Preis

běžný metr • Laufmeter r
bílkovina • Eiweiß s
biocenóza • Biozönose e
biologický rozklad, rozložení, rozpad • Zersetzung e (en)
biomasa, fytomasa, rostlinná paliva, zelená hmota, živá hmota • Biomasse e
blahovičník, eukalyptus • Eukalyptus r (Eukalypten)
blok, výřez (kulatiny), špalek (kulatiny), kláda • Block r (e)
bobr • Biber r
bobule • Beere e (en)
bobulovina • Beerenart e (en)
bobuloviny • Beerenpflanzen e
boj proti škodlivému hmyzu • Schadinsektenbekämpfung e
bonita • Bonität e
boreální les • borealer Wald
boreální les, tajga • Taiga e
borka, kůra • Borke e (n)
borovice černá • Schwarzföhre e (n)
borovice černá • Schwarzkiefer e (n)
borovice halapská • Alepkiefer e (n)
borovice kleč • Bergkiefer e (n)
borovice limba • Arve e (en)
borovice limba • Zirbelkiefer e (en)
borovice vejmutovka • Weymouthskiefer
borovice vejmutovka • Weymouthsföhre e (en)
borovice, sosna • Föhre e (n)
borovice, sosna • Kiefer e (n)
borový les • Kiefernwald r (er)
borůvka • Blaubeere e (n)
borůvka • Heidelbeere e (n)
bourovec borový • Kiefernspinner r
brakýř (kynol.) • Bracke e (n)
brát, vybírat, přebírat • entnehmen (a, h. o)
brokovnice • Flinte e (n)
brokovnice • Schrotflinte e (n)
brokový náboj • Schrotpatrone e (n)
brouk • Käfer r
brusinka • Preiselbeere e (n)
brusné dříví • Schleifholz s (er)
břeh • Ufer s
břeh řeky • Flussufer s
břehový porost • Uferbestand r (e)
bříza • Birke e (n)

bučina, bukový les • Buchenwald r (er)
budoucí • künftiger
buk • Buche e (en)
buk • Rotbuche e (n)
buk červený • Roteiche e (n)
bukvice • Buchecker e
bukvice • Buchecker e (n)
buněčné dělení • Zellteilung e (en)
buničina, celulóza • Zellstoff r
buňka • Zelle e (n)
buřeň • Forstunkraut s (er)
buřeň, plevel • Unkraut s
**bylina, byliny (kromě trav a rostlin trávovitě-
ho vzhledu)** • Kraut s (er)
bylinné patro, vrstva • Krautschicht e (en)
bystřina, horský potok • Wildbach r (e)
být vhodný, hodit se • geeignet sein

C

cedr • Cedro s
cedr • Zeder e
cedrová šiška • Zedernzapfen r
cejchovací zákon • Eichgesetz s (e)
cejchovací znak • Eichstempel r
cejchovat, ocejchovat • eichen
celková produkce dřeva • Gesamtholzproduk-
tion e (en)
celková váha • Totalgewicht s (e)
celková výše těžeb • Gesamtnutzungshöhe e (n)
celulóza, buničina • Zellulose e
celulózka • Zellstofffabrik e (en)
cena • Preis r (e)
cena dřeva • Holzpreis r (e)
cena lesní půdy • Waldbodenpreis, e (e)
cena, hodnota • Wert r (e)
cenná dřevina • Edelholzart e (en)
cenná dřevina • Wertholzart e (en)
cenné dřevno • Edelholz s (er)
cenný • wertoll
cesmína • Stechpalme e (n)
cesta • Weg r (e)
cílová dřevina • Zielbaumart e (en)
církevní les • Kirchenwald r (er)
cizí dřevina • Fremdbaumart e (en)

cizopasník, parazit • Parasit r (en)
cizopasník, parazit • Schmarotzer r
clonná seč • Schirmschlag r (e)
cypřiš • Zypresse e (en)

Č

čáp bílý • Weißstorch r (e)
čáp černý • Schwarzstorch r (e)
časově náročný • zeitaufwendig
čekaná • Ansitz r
černá zvěř • Schwarzwild s
černozem • Schwarzerde e (n)
červená hniloba • Rotfäule e (n)
červenka • Rotkehlehen s
červotoč • Holzwurm r (er)
červotoč • Nagelkäfer r
četný • zahlreich
číslovačka • Numerierschlegel r
číslování • Numerierung e
čistá váha • Reingewicht s (s)
čistota semene • Samengutreinheit e
**čistý porost, monokultura, stejnorodý (nesmí-
šený) porost** • Reinbestand r (e)
čistý zisk (ekon.) • Reingewinn (e)

D

dalekohled • Fernglas s (er)
dálková doprava • Fernverkehr r
dálková doprava, dálková přeprava • Fern-
transport r
daň • Steuer e (n)
daňce • Damhirschkalb s (er)
daňčí kolouch, daňce • Damkalb s (er)
daňčí zvěř • Damwild s
daněk • Damhirsch r (e)
danělka • Dammtier s (e)
daňová úleva • Steuerermäßigung e (en)
datel • Specht r (e)
datel černý • Schwarzspecht r (e)
deformace kořenů • Wurzelverformung e (en)
dělení (např. buněčné) • Teilung e (z. B. Zellteilung e)

délka • Länge e (n)
dendrologie • Dendrologie e
desaterák (jelen) • Zehner r
deštný les • Regenwald r (er)
devastace, zkáza, destrukce • Zerstörung e (en)
devastovaný les • vernichteter Wald
devastovaný les • verwüsteter Wald
dlouhé dříví • Langholz s (er)
doba hájení • Hegezeit e (en)
doba hájení zvěře • Schonzeit e (en)
doba lovu • Jagdzeit e (n)
doba přepravy • Transportzeit e (en)
doba rašení • Treibzeit e (en)
doba říje • Brunftzeit e (en)
doba schnutí, doba sušení • Trockenzeit e (en)
dobytek (hovězí) • Vieh s
do dávat, dávat, poskytovat • liefern
dotávka dříví • Holzlieferung e (en)
dohledávka • Suche e (n)
dohledávka • Auffinden s
dolní sklad (hlavní sklad), lesní sklad dříví • Holzlagerplatz r (er)
domácí, místní, původní • heimisch
domýtná fáze clonné seče • Räumungshieb r (e)
domýtná seč • Endhieb r (e)
domýtná seč • Endnutzungshieb r (e)
doprava dříví • Holztransport r
doprava, přeprava • Transport r (e)
dopravník výřezů • Blockaufzug r (er)
dopravník, transportér • Förderer r
dorůst • nachwachsen (u i. a)
dospělý • erwachsen
dospělý jelen (lovný) • reifer Hirsch
dospělý porost, mýtný porost • Altbestand r (er)
douglaska tisolistá • Douglasie e (n)
dravé zvíře, dravec • Raubtier s (e)
dravec (dravý pták) • Greifvogel r (er)
dravec (dravý pták) • Raubvogel r (er)
dravý (např. pták, ryba) • räuberisch
drobná zvěř, nízká zvěř • Niederwild s
drozd • Drossel e (n)
drsný • rauh
drtit, rozdrtit • zerkleinern
druh • Art e (en)
druh dřeviny, dřevina • Baumart e (en)
druh seče • Hiebsart e (en)
druh seče • Hiebsform e (en)

druhování dřeva • Holzsortierung e (en)
držba (vlastnictví), majetek, vlastnictví • Besitz r
držba lesů, vlastnictví lesa • Waldbesitz r
dřevařský průmysl • Holzindustrie e (en)
dřevěná lišta • Holzleiste e (n)
dřevěná paleta • Holzpalette e (n)
dřevěné uhlí • Holzkohle e (n)
dřevěný hranol, trám • Balken r
dřevina • Holzart e (en)
dřevní hmota • Holzmasse e (n)
dřevo • Holz s (er)
dřevo nižší kvality, méně kvalitní dřevo • geringerwertiges Holz
dřevo vysoké kvality • qualitativ hochwertiges Holz
dřevokazná houba • Holzpilz s (e)
dřevokazný • holzzerstörend
dřevomorka domácí • Holzschwamm r (er)
dřevomorka domácí • Tränenschwamm r (er)
dřevorubec • Holzer r
dřevorubec • Holzfäller r
dřevozpracující průmysl • holzverarbeitende Industrie
dříví na pražce • Schwellenholz (er)
dub • Eiche e (n)
dub letní • Sommerliche e (n)
dub letní • Sonnenenergie e
dub letní • Stieleiche e (n)
dub zimní • Traubeneiche e (n)
dušík • Stickstoff r (e)
dutina • Höhle e (n)
dutý (doupný) strom • hohler Baum
dvanácterák • Zwölfer r
doják (strom) • Zwiesel r
doják (strom) • Zwieselstamm r (er)
dojka (brokovnice) • Doppelflinte e (n)
dojka (kulovnice) • Doppelbüchse e (n)
dvounažka javoru • Zweischließfrucht e (er)
dýha • Furnier s (e)
dýha • Furnierholz s (er)
dýhárenský výřez • Furnierblock r (er)

E

eben, ebenové dřevo • Ebenholz s (er)
ekologický • ökologisch

ekologický průzkum • ökologische Erkundung
ekologie • Ökologie e
ekosystém • Ökosystem s (e)
ekotyp • Ökotyp r (e/en) (Standortform e)
elitní strom, výběrový (elitní) porost • Elitebaum r (°e)
emise • Emission e (n)
environmentálně příznivý, šetrný • umweltfreundlich
eroze • Erosion e (en)
export, vývoz dřeva • Holzexport r (e)

F

fena • Hündin e (nen)
feromon • Lockstoff r (e)
flóra, květena, rostlinstvo • Pflanzenwelt e (en)
formátovat, přiříznout, přikrojit • zuschneiden
fošna • Bohle e (n)
funkce lesa • Waldfunktion e

G

generativní • generativ
grafioza jilmů • holländische Ulmenkrankheit

H

habr • Hagebuche e (n)
habr • Hainbuche e (n)
habr • Weißbuche e (en)
hájení srnčí zvěře • Rehwildhege e
hájení, chov • Hege e (n)
hajný • Heger r
hájovna • Hegerhaus s (°er)
halda odpadu • Müllhalde e (n)
harvestor • Harvester r
hejno • Schar e (en)
hejno • Volk s (°er)
hektar • Hektar s (e)
hektarová výtěž • Ertrag r pro ha

hladký • glatt
hlavní dřevina • Hauptbaumart e (en)
hlavní řez • Hauptschnitt r (e)
hlavní řez (při kácení) • Fällschnitt r (e)
hlína, jíl • Ton r (e)
hlinitá půda • Lehmboden r (°°)
hlinitý • lehmig
hlinitý • tonig
hlovavec • Nagetier s (e)
hloh • Weißdorn r (e)
hluk • Lärm r
hmotnost po vysušení (v sušárně) • Trockengewicht s (e) (in der Trockenkammer)
hmyz • Insekt s (en)
hmyzí škůdci • Insektenschädlinge e (n)
hmyzožravec • Insektenfresser r
hniloba • Fäule e (n)
hniloba jádra • Kernfäule e (n)
hniloba, rozklad • Fäulnis e
hnízdo • Nest s (er)
hnojivo • Düngemittel s
hodinová mzda • Stundenlohn r (°e)
hodnotový přírůst • Wertzuwachs r (e)
holá seč, holoseč • Kahlschlag r (°e)
holá seč, holoseč • Kahlhieb r (e)
holá zvěř • Kahlwild s
holina, paseka • Blöse e (en)
holina, paseka, lesní světlina, mýtina • Waldblöse e (en)
holosečná obnova • Kahlschlagverjüngung e (en)
holosečný způsob těžby s ponecháním výstavků • Kahlschlag r mit Überhälter
holubinka • Täubling r (e)
holý • kahl
hon (mysl.), lov • Jagd e (en)
honec • Treiber r
honiči • jagende Hunde
honitba, lovecký revír • Jagdrevier s (e)
horizontální • waagerecht
horko • Hitze e
horní (lesní) sklad, sklad dříví • Holzlager s
horní hranice lesa • obere Waldgrenze
horský les • Gebirgswald r (°er)
hospodařit • wirtschaften
hospodářská úprava lesů • wirtschaftliche Regelung der Wälder
hospodářská úprava lesů • Forsteinrichtung e (n)

hospodářské poměry • ökonomische Verhältnisse

hospodářský cíl • Wirtschaftsziel s (e)

hospodářský les • Wirtschaftswald r (er)

hospodářský les • Nutzwald r (er)

hospodářský plán • Wirtschaftsplan r (e)

hospodářský výběrný způsob • Plenterwaldsystem r (e)

hospodářský výsledek • Betriebsergebnis s (se)

hospodářský způsob • Betriebsart e (en)

houba • Pilz r (e)

houba • Schwamm r (e)

houseska • Raupe e (n)

houlař • Geigenbauer r

houština • Dickicht s (e)

houština, keř, křoví, porost ze zakrslych stromů či keřů • Busch r (e)

hrabanka, podestýlka, stelivo • Streu e (en)

hraboš • Wühlmaus e (e)

hraboš polní • Feldmaus e (e)

hrot, špička, vrchol • Spitze e (n)

hrubý (surový), neopracovaný • roh

hřbet (zvěře) • Rücken r

hřib březový, březák • Birkenpilz r (e)

hřib jedlý • Herrenpilz r (e)

hřib máselný, máselník • Butterpilz r (e)

hřib satan • Satanpilz r (e)

hůl, hůlka, tyč, tyčka • Stab r (e)

hůl, pařez • Stock r (e)

humózní, humusový • humos

husa divoká • Wildgans e (e)

hustota • Dichte e (n)

hustota porostu • Bestandesdichte e

hustota porostu • Bestandesdichte e (en)

hustý • dicht

hydraulický • hydraulisch

hynoucí strom • sterbender Baum

hynutí (např. jedle) • Sterben s

CH

chladná zbraň • kalte Waffe (n)

chlorofyl • Chlorophyll s

chlorofyl, listová zeleň • Blattgrün s

choroba zvěře • Wildkrankheit e (en)

choroba, nemoc • Krankheit e (en)

chov jelení zvěře • Rotwildzucht e

chov vysoké (jelení) zvěře • Rotwildhege e (n)

chovná opatření • Hegemaßnahme e (n)

chráněná krajinná oblast • Naturschutzgebiet s (e)

chráněná oblast, rezervace • Schutzgebiet s (e)

chráněný • geschützt

chránič (kryt, ochrana) • Schützer r

chránit • schützen

chrastí, klestí, proutí • Reisig s

chroust • Maikäfer r

I

imise • Immission e (en)

imise, znečištění vzduchu • Luftverunreinigung e (en)

insekticid • Insektizid s

J

jadrné krmivo (mysl.) • Kernfutter s

jádro (jádrové dřevo) • Kern r (e) (z. B. Kernholz s)

jádrové dřevo • Kernholz s (er)

jakost • Güte

jakost, kvalita • Qualität e (en)

jakostní dřevní hmota • hochwertige Holzmasse

jakostní třída (bonita) • Güteklasse e (n)

jakostní, vysoce hodnotný • hochwertig

jalovec • Wachholder r

jarní dřevo, řídké dřevo • Frühholz s

jasan • Esche e (n)

javor • Ahorn r (e)

javor horský, klen • Bergahorn r (e)

jedlá houba • Speisepilz r (e)

jedle • Tanne e (n)

jedle bělokora • Edeltanne e (n)

jedle bělokora • Weißtanne e (en)

jedlé houby • essbare Pilze

jedle obrovská • Küstentanne e (n)

jedle obrovská • Riesentanne e (n)

jedlová šiška • Tannenzapfen r

jedlý, požitelný • essbar

jednomužná motorová pila (JMP) • Einmann – Motorsäge e (EMS)
jednomužná řetězová pila • Einmannkettensäge e (n)
jednorocní zvíře • Jährling r (e)
jedovatá houba • Giftpilz r (e)
jedovatý • giftig
jehlice • Nadel e (n)
jehličnany • Koniferen e
jehličnatá dřevina • Nadelbaumart e (en)
jehličnatá dřevina • Nadelholzart (en)
jehličnatý les • Nadelwald r (er)
jehličnatý strom • Nadelbaum r (e)
jelen • Hirsch r (e)
jelen evropský • Rothirsch r (e)
jelen v říji • Brunfhirsch r (e)
jelen vidlák • Gabelhirsch r (e)
jelení (vysoká) zvěř • Rotwild s
jemnozem (částice do 2 mm), jílovitá půda • Tonboden r (e)
jeřáb muk • Mehlbeere e (n)
jeřáb ptačí, jeřáb obecný • Vogelbeerbaum r (e)
jeřáb ptačí, jeřáb obecný • Vogelbeere e (n)
jeřábek lesní • Haselhuhn s (er)
jesle (mysl.), krmelec (mysl.) • Futterkrippe e (n)
jestřáb • Habicht r (e)
jestřáb • Hühnerhabicht r (e)
ještěrka • Eidechse e (n)
jezevčík • Dackel r
jezevčík • Dachshund r (e)
jezevčík (mysl.) • Teckel r
jezevec lesní • Dachs r (e)
ježek • Igel r
jilm • Ulme e (n)
jílovitohlinitá půda • tonlehmiger Boden
jinovatka • Reif r
jírovec maďal, kaštan koňský • Roßkastanie (n)
jíva, vrba jíva • Salweide e (n)
jízva (po suku), uzavřená rána stromu, zával (ran u rostlin) • Überwallung e (en)
jmelí bílé • Mistel e (n)

K

kácení hlavice • Harvesteraggregat s (e)
kácení klín • Fällkeil r (e)

kácení • Fällens s
kácení • Fällung e (en)
kácet • einschlagen
kácet • fällen
kachna březňačka • Märzente e (n)
kachna divoká • Stockente e (n)
kachna divoká • Wildente e (en)
kalamita (větrem, sněhem) • Schneebruchkalamität e (en)
kalamitní holina • Kalamitätsblöße e (n)
kalamitní plocha • Schadhholzfläche e (n)
kalamitní těžba • Kalamitätsholznutzung e (en)
kambium • Kambium s
kámen • Stein r (e)
kamzice • Gemsgeiß e (en)
kamzičí růžky • Krucken e
kamzičí zvěř • Gamswild s
kamzík • Gamsbock r (e) (Gemsbock r)
kančí kly (mysl.) • Keilerwaffen e
káně lesní • Bussard r (e)
káně myšilov • Mäusebussard r (e)
kapradí • Farn r (e)
kaštan jedlý, kaštanovník • Kastanie e (n)
kaučukovník • Kautschukbaum r (e)
kazatelna (vysoký posed) • Hochsitz r (e)
keř, křovina • Strauch r (e)
keřovitý • strauchförmig
klasifikace, třídění • Klassifikation e (en)
kleč • Latschenkiefer e (n)
klest • Reiserholz s (er)
kleště • Zange e (en)
kleště na dřevo, přibližovací kleště • Ruckezange e (n)
klíček, zárodek • Keim r (e)
klíčit (o zrně) • keimen
klikoroh (brouk) • Rüsselkäfer r
klima, podnebí • Klima s
klín • Keil r (e)
klonový semenný sad • Klonsamengarten r (e)
klučit • roden
kmen • Baumstamm r
kmen, peň • Stamm r (e)
kmenovina (porost) • Baumholz s
kňour (divoký kanec) • Keiler r (Bacher r)
kňour, divoký kanec • Bacher r
kohout (např. bažantí) • Hahn r (e)
kolej • Gleis s (e)

kolejnice • Schiene e (n)
kolísání • Schwankung e (en)
kolísání teplot • Temperaturschwankung e (en)
kolísat • schwanken
koloběh (např. živin) • Kreislauf r (˚e)
kolouch • Hirschkalb s (˚er)
kolouch (mládě jelena a siky v prvním roce věku) • Kalb s (˚er)
kolouch (mládě srnčí zvěře v prvním roce věku), srnče • Rehkitz s (e)
kolouch, kůzle, mládě (zvěře) • Kitz s (e)
kolový traktor • Radschlepper r
komplexní těžba, lesní těžba, těžba dříví, těžba • Holzernte e (n)
konkurence, soutěž • Wettbewerb r (e)
kontejnerová rostlina • Containerpflanze e (en)
kontrola • Kontrolle e (n)
kontrolní plocha • Kontrollfläche e (n)
konvalinka • Maiglöckchen s
korek • Kork r (e)
koroptev • Rebhuhn s (˚er)
koruna (stromu) • Krone e (n)
korunová klenba (zápoj), korunový zápoj • Kronendach s (˚er)
korunová klenba (zápoj), korunový zápoj • Kronenschluss r (-schlüsse)
kořen • Wurzel e (n)
kořenový systém • Wurzelsystem s (e)
kořenový výmladek, nadzemní odnož, pařezový výmladek • Stockausschlag r (˚e)
kotlíková seč • Kesselhieb r (e)
kouř • Rauch r
kozlice (kulobroková zbraň) • Bockbüchsflin-te e (n)
kozlík lékařský, baldrián • Baldrian r
krahujec obecný • Sperber r
krajina • Gegend e (en)
krajina • Landschaft e (en)
králík • Kaninchen s
králík divoký • Wildkaninchen s
kratina (krátké řezivo) • Kurzware e (n)
krátké dříví, odřezek • Kurzholz s (˚er) (z. B. Brennholz s)
krátké dříví, rovnané dříví, vrstvené dřevo • Schichtholz s (˚er)
krmení • Füttern s
krmení • Fütterung e (en)

krmení zvěře • Wildfütterung e (en)
krmivo • Futter s
krtek • Maulwurf r (˚e)
kruhová leč (mysl.) • Kesseltreibjagd e (en)
kruhový hon • Kreisjagd e (en)
krychlení • Kubierung e (en)
křemenáč • Steinpilz r (e)
křepelák • Wachtelhund r (e)
křivě rostlý • krummwachsend
křivonoska, křivka • Kreuzschnabel r (˚)
křivost, zkřivenost • Krümme e (n)
křivý • krumm
křoví, houští • Gebüsch s (e)
křovinořez • Freischnedergerät s (e)
kubický metr (m³) • Kubikmeter r
kubický metr, plnometr • Festmeter r (Fm)
kukačka • Kuckuck r (e)
kůl • Pfahl r (˚e)
kulatina • Rundholz s
kulatina • Schälholz s (˚er)
kulisová seč • Kulissenhieb r (e)
kulovnice (mysl.) • Büchse e (n)
kulový náboj • Kugelpatrone e (n)
kulový náboj (mysl.) • Büchsenpatrone e (n)
kultura (lesní), umělé zalesnění • Kultur e (en)
kůň • Pferd s (e)
kuna • Marder r
kuna lesní • Baum-marder r
kuna skalní • Steinmarder r
kůra • Rinde e (n)
kůrovcový lapák • Borkenkäfer – Fangbaum r
kůrovcový strom • Borkenkäferbaum r (˚e)
kůrovec • Borkenkäfer r
kus, jedinec zvěře • Stück s (e)
kůže • Haut e (˚e)
kvést • blühen
květ • Blüte e (n)
kyselá půda • Sauerboden r (˚)
kyselý • sauer

L

labuť • Schwan r (˚e)
lákat, vábit zvěř (mysl.) • locken
laň • Edeltier s (e)

laň • Hirschkuh e (˘e)
laň • Rottier s (e)
lanová dráha, lanovka • Seilbahn e (n)
lanové zařízení • Seilanlage e (n)
lanový jeřáb • Seilkran r (˘e)
lapací kůra • Fangrinde (n)
lapací past na hmyz • Insektenfalle e (n)
lapák • Fangbaum r (˘e)
larva • Larve e (n)
lavina • Lawine e (n)
leč (mysl.) • Trieb r (e)
leč (mysl.), nadháňka (mysl.) • Treibjagd e (en)
léčebný účel, cíl • Heilzweck r (e)
léčivá rostlina • Heilpflanze e (n)
ledovkový polom, námrazový polom • Eisbruch r (˘e)
lepící páska • Klebstreifen s
lepídllo • Klebstoff r (e)
lepkavý • klebrig
les • Forst r (e)
les • Wald r (˘er)
les mírného pásma • Wald r der gemäßigten Zone
les zvláštního určení • Wald r mit besonderer Bestimmung
lesmistr • Forstmeister r
lesnatý • bewaldet
lesnatý • waldreich
lesní (porostní) plášť • Waldbestandsmantel r (˘)
lesní bylina, lesní léčivá bylina • Waldkraut s (˘er)
lesní cesta • Forstweg r (e)
lesní cesta • Waldweg r (e)
lesní dělník • Waldarbeiter r (-)
lesní dopravní síť • Waldtransportnetz s (e)
lesní ekosystém • Waldökosystem s (e)
lesní fond, lesní zdroje • Waldressourcen e
lesní hospodářský plán • Forstwirtschaftsplan r (˘e)
lesní hospodářství • Forstwirtschaft e (en)
lesní hospodářství • Waldwirtschaft e (en)
lesní hospodářství blízké přírodě • naturnahe Forstwirtschaft
lesní hrabanka • Waldstreu e
lesní inženýr • Forstingenieur r (e)
lesní jahoda • Erdbeere e (n)
lesní kolový tahač (LKT) • Forstspezialschlepper r
lesní kolový traktor • Skidder r
lesní mapa, mapa lesa • Waldkarte e (en)
lesní oblast • Waldgebiet s (e)
lesní plocha • Waldfläche e (en)
lesní podnik, lesní závod • Forstbetrieb r (e)
lesní porost • Waldbestand r (˘e)
lesní požár • Waldbrand r (˘e)
lesní práce • Waldarbeit e (en)
lesní produkce, lesní výroba • Forstproduktion e (en)
lesní půda • Waldboden r (˘)
lesní půdní fond • Waldbodenfonds e
lesní sazenice • Forstpflanze e (n)
lesní sklad kulatiny, sklad kulatiny • Rundholzlager s
lesní skládka • Waldlagerplatz r (ë)
lesní správa • Forstverwaltung e (en)
lesní stroj • Forstmaschine e (n)
lesní škody • Forstschäden e
lesní škody • Waldschäden e
lesní školka • Forstgarten r (˘)
lesní školka • Forstpflanzengarten r (˘)
lesní školka, školka • Baumschule e (en)
lesní technika • Forsttechnik e
lesní těžba • Forstnutzung e (en)
lesní typ, typ lesa • Waldtyp r (en)
lesní výroba • Waldproduktion e (en)
lesní zákon • Waldgesetz s (e)
lesnická odborná škola • forstliche Fachschule
lesnická politika • Forstpolitik e
lesnická praxe, lesní provoz • Forstpraxis e
lesnická škola • Forstschule e (n)
lesnictví • Forstwesen s
lesník • Förster r
lesovna • Forsthaus s (˘er)
lešení, bdění, výdřeva • Rüstung e (en)
letní dřevo, pozdní dřevo • Spätholz s (˘er)
letokruh • Jahresring r
letokruh • Jahrring r (e)
letošák (prase divoké do jednoho roku), sele (mládě černé zvěře) • Frischling r (e)
lhůta dodávky dříví • Holzlieferfrist e (en)
líheň • Bruthaus s (˘er)
lípa • Linde e (n)
líška • Hasel e (n)
lískový oříšek • Haselnuss e (˘e)
list (bot.), komora (lopatka vysoké zvěře, srdeční krajina) (mysl.) • Blatt s (˘er)
listí, listoví • Laub s
listnáč, listnatý strom • Laubbaum r (˘e)
listnatá dřevina • Laubbaumart e (en)
listnatá dřevina • Laubholzart e (en)

listnatý ... • Laub - ... (z. B. Laubwald)
listnatý les • Laubwald r ("er)
lišejník • Flechte e (n)
liška jedlá • Pfifferling r (e)
liška obecná • Eierschwamm r ("e)
liška obecná • Fuchs r ("e)
liška obecná (fena) • Fuchsfähe e (n)
liška obecná (samec), lišák • Fuchsrüde r (n)
lodyha (biol.), stonek (stěblo) • Stengel r
lokalita • Lokalität e (en)
lokalita, místo • Ort r (e/er)
lončák (prase divoké v druhém roce věku) •
 Überläufer r
lopata (paroh daňka, losa) • Schaufel e (n)
los evropský • Elch r (e)
loupací nářadí • Schälgerät s (e)
loupáčka, odkorňovací stroj • Schälmaschine
 e (n)
loupaná dýha • Schäl furnier s (e)
loupání jelení zvěří • Schälen s durch Rotwild
loupání kůry • Rindenschälen s
loupání, odkorňování • Schälen s
loupát, odkorňovat • schälen
lov v říji • Brunftjagd e (en)
lov v toku • Balzjagd e (en)
lovec, myslivec • Jäger r
lovecká chata • Jagdhütte e (n)
lovecká sezóna, doba lovu • Jagdsaison e (s)
lovecký lístek, průkaz • Jagdschein r (e)
lovecký nůž • Jagdmesser s
lovecký pes • Jagdhund r (e)
lovecký tesák • Hirschfänger r
lovectví, myslivost • Jagdwesen s
lovit • jagen
lovná zvěř • Jagdwild s
lovný • jagdbar
lovuznalý • waidgerecht
luh, niva • Aue e (n)
luňák • Milan r (e)
**luštění semen, oddělení dužnatého obalu od
 semene** • Samenklongung e
luštírna semen • Klänge e (n)
luštírna semen • Saatgutklänge e
lužní les • Auenwald r ("er)
lužní les • Auewald r ("er)
lýko • Bast r
lýkožrout • Bastkäfer r

M

máčet, ponořit • tauchen
majetek • Eigentum s ("er)
majitel lesa • Waldeigentümer r (-)
majitel, vlastník • Besitzer r
majitel, vlastník • Eigentümer r
malina • Himbeere e (n)
maloplošná seč • Kleineinschlag r ("e)
maloplošná seč • kleinflächiger Hieb
maloplošná seč • Kleinflächenhieb r (e)
maloplošný • kleinflächig
malorážka (mysl.) • Kleinkalibergewehr s (e)
malý, nepatrný • gering
mandelinka • Blattkäfer r
manipulace s dřívím • Holzmanipulation e (en)
mapa • Karte e (n)
mařinka vonná • Waldmeister r
**masivní dřevo, plné (rostlé) dřevo (na rozdíl
 od překližek apod.)** • Massivholz s ("er)
materiál, látka, hmota • Stoff r (e)
materský porost • Mutterbestand r ("e)
med • Honig r
medvěd • Bär r (en)
mech • Moos s (e)
mechanický • mechanisch
mechanizace • Mechanisierung e (en)
měle kořenicí stromy • flach wurzelnde Bäume
meliorační dřevina • Meliorationsbaumart e (en)
mělký • seicht
méněhodnotný • minderwertig
měření • Messen s
měření • Messung e (en)
měření dříví • Holzmessung e (en)
měření objemu • Volumenmessung e (en)
městská zeleň • Stadtgrün s (Grünflächen einer
 Stadt)
městský odpad • Stadt - Müll r (e)
metoda, postup • Verfahren s
metr čtvereční • Quadratmeter s
mezera • Lücke e (n)
mezera • Zwischenraum r ("e)
mezernatý • lückig
míchání, mísení • Mischen s
mírné podnební pásmo • gemäßigte Klimazone
mírný • mäßig
mírný, jemný • sanft

místní (lokální) • örtlich
mládě • Junge s (n)
mládě muflona • Muffellamm s (˘er)
mladý porost • Jungbestand r (˘e)
mladý strom (ve stadiu tyčoviny), tyčovina •
 Stangenholz s
mlazina • Jungwuchs r (˘e)
mlok • Salamander r
mlžit • sprühen
množení hřížením, řízkování • Stecklingsver-
 mehrung e (en)
množení, rozmnožování • Vermehrung e (en)
množství srážek • Regenmenge e (n)
modřín opadavý • Lärche e (n)
modřínová šiška • Lärchenzapfen r
monokultura • Monokultur e (en)
morda (tlama psa) • Maul s (˘er)
morda (tlama psa) • Schnauze e (en)
motor • Motor r (Motoren)
motorová pila • Benzinkettensäge e (n)
**motorová řetězová pila, motorová pila, řetě-
 zová pila** • Motorkettensäge e (n)
**motorová řetězová pila, motorová pila, řetě-
 zová pila** • Motorsäge e (n)
motorové vozidlo • Kraftfahrzeug s (e) (Kfz)
motyka • Hacke e (n)
motyka • Haue e (n)
motýl, můra • Falter r
mravenec • Ameise e (en)
mrznout • frieren (o. h. o)
mšice • Blattlaus e (˘e)
muflon • Muffelwild s (Mufflonwidder r, Muff-
 lonschaf s)
muflon • Mufflon r (s)
muflonka • Muffelschaf s (e)
muchomůrka červená • Fliegenpilz r (e)
muchomůrka hlíznatá, zelená • grüner Knol-
 lenblätterpilz (e)
můra sosnokaz • Forleule e (n)
mura, přívál bahna, proud kamenité suti •
 Mure e (n)
mýcení, kácení • Rodung e (en)
myslivec, myslivecký hajný • Waidmann r
myslivecká mluva • Jägersprache
myslivecká mluva • Waidmannssprache e (n)
myslivecké hospodaření • Jagdwirtschaft e (en)
myslivecký hospodář • Jagdwirt r (e)

myslivecký zákon, zákon o myslivosti • Jagd-
 gesetz s (e)
myslivna • Jägerhaus s (˘er)
myš lesní • Waldmaus e (˘e)
mýtina • Hau r (e)
mýtní strom • Erntebaum r (˘e)
mýtní těžba • Endnutzung e (en)
mýtní těžba • Ernte e des hiebschreifen Bestandes
mýval • Waschbär r (en)

N

nábytek • Möbel s
nábytkářství, výroba nábytku • Möbelher-
 stellung e (en)
nábytkářství, výroba nábytku • Möbelpro-
 duktion e (en)
nad mořem • über dem Meeresspiegel
nadějný strom, výběrový strom • Zukunfts-
 baum r (˘e)
nadměrná eroze • übermäßige Erosion
nadměrný okus • übermäßiger (starker) Ver-
 biss
nadmíra v délce • Längenübermaß s
nadmořská výška • Meereshöhe e (n) (Höhe über
 dem Meer, Höhe über Normalnull, Höhe ü. NN)
nádor (vada dřeva) • Beule e
nádrž (vodní) • Stausee r (n)
nadváha • Übergewicht s (e)
nadzemní • überirdisch
nahníly • angefault
nahnutý strom, nakloněný (vychýlený) strom •
 schiefer Baum
nahodilá těžba • Zufallsnutzung e (en)
nahodilá těžba • Zwangsnutzung e (en)
náchylný • anfällig
nájem honitby • Jagdpacht e (n)
náklad (vydání) • Kosten e
nakládat • aufladen
nakládat • verladen
nákladní automobil • Lastkraftwagen r
naklícení • Aufkeimung e (en)
nálet • Anflug r
nálet hmyzu, napadení hmyzem • Insektenbe-
 fall r

nálet semene, zasemenění • Besamung e
nálet, nasemenění • Ansamung e (en)
nálet, rozptyl semen • Samenflug r ("e)
naměřená hodnota • Messwert r (e)
nanesená půda, nánosová půda • Sedimentboden r (")
napadení plísněmi • Schimmelbefall r
napadnout • anfallen
naplavená půda • Schwemm Boden r (")
naplavený • angeschwemmt
náprstník • roter Fingerhut ("er)
národní park • Nationalpark r (e/s)
nárost, vzejítí, ujmutí • Anwuchs r
narušení životního prostředí • Störung e der Umwelt
narušený • gestört
nářadí, nástroj • Werkzeug s (e)
naříznout • anschneiden
násek • Anhieb r (e)
nátěr • Anstrich r (e)
natírat • anstreichen
nátlačka • Drücken s
nátlačka (mysl.) • Drückjagd e (en)
nauka o dřevě • Holzkunde e (n)
naviják • Seilwinde e (n)
navrhovat • vorschlagen
navrtat • anbohren
nebezpečí lavin • Lawinengefahr e (en)
nebezpečí požáru • Brandgefahr e
nebezpečný • gefährlich
nebozez • Holzbohrer r
nedostatek živin • Nährstoffmangel r (")
nehořlavý • unbrennbar
nekvetoucí, bez květů • blütenlos
nenarušený (např. ekosystém) • ungestört
neobhospodařovaný les • unbewirtschafteter Wald
neodkorněný • unenttrindet
neohoblovaný, hrubý • ungehobelt
neoloupaný • ungeschält
neopracovaný • unbearbeitet
neplánovaná těžba (nepodchycená hospodářským plánem) • nicht geplante Holznutzung
neplodná (neúrodná) půda • unfruchtbarer Boden
neplodnost, neúrodnost, sterilita • Unfruchtbarkeit e
nepohlavní • ungeschlechtlich

nepřavidelný desaterák (mysl.) • ungerader Zehner
nepřesnost • Ungenauigkeit e (en)
nepůvodní dřevina • nicht heimische Baumart
nerovný • uneben
nestálý • unbeständig
nestejnověký porost • ungleichaltriger Bestand
nešetrný • schonungslos
netopýr • Fledermaus e ("e)
netopýr • Fledermaus e ("e)
netříděný • unsortiert
neúnosný • unerträglich
nehodný • ungeeignet
nevyčerpatelné zdroje • unerschöpfliche Quellen (Ressourcen)
nezpevněná cesta • unbefestigter Weg
nežádoucí dřevina • unerwünschte Baumart
ničení (odstraňování, likvidace) křovin • Vernichtung e (Entfernung) von Gebüsch
ničit, zničit • vernichten
ničit, zničit • zerstören
nízký les, pařezina, výmladkový les • Niederwald r ("er)
nížina • Tiefebene e (n)
nížina • Tiefland s ("er)
norma • Norm e (n)
norník (kynol.) • Erdhund r (e)
norování • Erdjagd e (en)
novodobý • neuartig
nůžky • Schere e (n)

O

obal, pouzdro, schránka • Hülle e (n)
obaleč • Wickler r
obaleč dubový • Eichenwickler r
obalená sazenice (pěstovaná v kontejneru) • Topfpflanze e (n)
obalený semenáček • Sämling r im Container
obalovaná rostlina • Ballenpflanze e (en)
období sadby • Pflanzzeit e (en)
období vegetačního růstu, vegetační období • Vegetationszeit e (en)
obecní les • Gemeindewald r ("er)
obecní les • Kommunalwald r ("er)

obehnat, ohradit, oplotit • umzäunen (z. B. Waldfläche umzäunen)
obhospodařování • Bewirtschaftung e
obhospodařovaný les • bewirtschafteter Wald
obchodní cena • Kaufpreis r (e)
obchodní nabídka • Kaufangebot s (e)
objem • Volumen s
objem dříví • Holzvolumen s
objem těžby (množství) • Einschlagsmenge e (n)
obkládání, obložení • Verkleidung e (en)
oblast nedotčené přírody, přírodní rezervace • Naturreservat s (e)
oblast, území • Gebiet s (e)
obleva • Tauwetter s
obložit • umkleiden
obnova lesa • Walderneuerung e
obnova lesa • Waldverjüngung e (en)
obnova lesa, znovuzalesnění • Wiederaufforstung e (en)
obnova porostu • Bestandeserneuerung e
obnovení, obnova • Erneuerung e (en)
obnovit • erneuern
obnovitelné zdroje (např. les) • erneuerbare Ressourcen (z. B. Wald)
obnovní plocha • Verjüngungsfläche e (n)
obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy • Verjüngungsmethode e (n)
obnovní postup, obnovní způsob, způsob obnovy • Verjüngungsverfahren s
obnovní seč • Verjüngungshieb r (e)
obnovní způsob, způsob obnovy • Verjüngungsart e (en)
obora (mysl.) • Wildpark r (e/s)
obora (mysl.), ohrada • Gatter s
obora (mysl.), ohrada • Gehege s
obracení • Wenden s
obrubná seč • Randhieb r (e)
obrubná seč, okrajová seč • Saumschlag r (e)
obsah bílkovin • Eiweißgehalt r (e)
obsah živin • Nährstoffgehalt r
obsah, objem, látka • Inhalt r (e)
obsahovat • enthalten (ie, h.a)
obsluha harvesteru (operátor) • Harvesterfahrer r
odběr, výběr • Entnahme e (n)
odbouratelný • abbaubar
oddenek, pařez • Wurzelstock r (e)

odkornění • Entrindung e (en)
odkornovač • Rindenschäler r
odkornovat • entrinden
odolný vůči • widerstandsfähig gegen
odpad • Abfall r (e)
odpad • Müll r
odřezávat, odříznout • abschnneiden
odřezek, těžební odpad, odpadové dříví • Restholz s (er)
odříznout, odřezat • wegschneiden
odsiřování • Entschwefeln s
odstřel (mysl.) • Abschuß r (e)
odumírání • Absterben s
odumřelý, uhynulý strom • abgestorbener Baum
odvětvit • abästen
odvětvit • ausästen
odvětvit • entasten
odvětvovací sekera • Entastungsaxt e (e)
odvětvovací stroj • Entastungsmaschine e (n)
odvoz • Abfuhr e
odvoz dřeva • Holzabfuhr e
odvozní cesta • Holzabfuhrweg r (e)
odvozní lesní cesta, zpevněná cesta • Abfuhrweg r (e)
odvozní místo • Abfuhrort e (e)
odvozní místo • Abfuhrplatz r (e)
odvozní místo • Holzabfuhrplatz r (e)
odvozní místo, skládka • Abfuhr-Lagerplatz r (e)
ohař (mysl.), stavěč (lovecký pes) • Vorstehhund r (e)
ohně • Feuer s
ohně, požár • Brand r (e)
ohodnocení trofejí (mysl.) • Bewertung e von Jagdtrophäen
ohrada, oplocení • Umzäunung e (en)
ohrožit, ohrožovat • bedrohen
ohrožení • Bedrohung e
ohrožení • Gefährdung e (en)
ohrožený • gefährdet
ohrožovat • gefährdern
ohryz stromů • Nagen s
ochrana (např. lesní ochrana) • Schutz r (z. B. Forstschutz)
ochrana (přírodních) zdrojů • Ressourcenschutz r
ochrana lesa • Forstschutz r
ochrana proti buřeni • Unkrautschutz r

ochrana proti škůdcům • Schutz r vor Schädlingen
ochrana proti znečištění • Schutz r gegen Verunreinigung
ochrana přírody • Naturschutz r
ochrana zvěře • Wildschutz r (˘e)
ochrana životního prostředí, zachování prostředí • Umweltschutz r
ochranná (bezpečnostní) stříška (nad kabinou traktoru) • Schutzkabine e (n)
ochranná funkce lesa • Schutzfunktion e des Waldes
ochranná opatření • Schutzmaßnahme e (n)
ochranné brýle • Schutzbrille e (n)
ochranné osobní pomůcky • persönliche Schutzmittel
ochranné pásmo • Schutzzone e (n)
ochranný les • Schutzwald r (˘er)
ochranný oděv • Schutzkleidung e (n)
ochranný prostředek • Schutzmittel s
okraj • Rand r (˘er)
okus (mysl.) • Verbiss r (e)
okus (mysl.) • Wildverbiss r
okus (stromů zvěří) • Tierfraß r (e)
okyselení • Versauerung e
okyselení • Versäuerung e
oloupaný, odkorněný • geschält
olše • Erle e (n)
omlázování, zmlazení • Verjüngung e (en)
opatření • Maßnahme e (n)
oplocená plocha • eingezäunte Fläche
oplocení • Schutzzaun r (˘e)
oplocení, oplocenka • Einzäunung e (en)
opracování dřeva • Holzbearbeitung e (en)
orat • ackern
orel • Adler r
orel mořský • Seeadler r
orel skalní • Steinadler r
orný • urbar
ořech • Nuß e (Nüsse)
ořešák • Walnussbaum r (˘e)
osamělý, soliterní, nezapojený • solitär
osekávání větví, odvětvování • Entastung e (n)
osivo • Saatgut s
osmerák • Achtender
ostrá zbraň • scharfe Waffe
ostružina • Brombeere e (n)

ošetření, úprava • Behandlung e
ošetřování kultur • Kulturpflege e (n)
oteplení atmosféry • Atmosphärenenerwärmung e (en)
otužilý • angehärtert
oxid • Oxid s (e)
oxid uhličitý • Kohlendioxid s (e)
označit • bezeichnen
ozón • Ozon s
ozonová díra • Ozonloch r (˘er)
ozónová vrstva • Ozonschicht e (en)

P

(po)dle přírody • naturgemäß
padání semen • Samenfall r
padlé dříví • gefallenenes Holz
pahorkatina, vrchovina • Hügelland s
pahýl stromu, pařez • Baumstumpf r (˘e)
paleta • Palette e (n)
palivo, pohonná látka • Kraftstoff r (e)
palivo, pohonná látka • Treibstoff r (e)
palivové dříví, palivo • Brennholz s
palná zbraň • Feuerwaffe e (n)
papír • Papier s (e)
papírenský průmysl • Papierindustrie e
papírna • Papierfabrik e (en)
park • Park r (e/s)
paroží (mysl.) • Geweih s (e)
parukáč (mysl.) • Perückenbock r (˘e)
parůžky (mysl.) • Gehörn s (e)
pařez, pahýl • Stumpf r (˘e)
paseka, vytěžená plocha • Schlagfläche e (n)
pásmo (zóna) • Zone e (en)
pásový přibližovací traktor • Raupen – Rückenschlepper r
pásový traktor • Raupenschlepper r
pastva hospodářských zvířat • Viehweide e (n)
pastvina • Weide e (en)
pavouk • Spinne e (n)
péče o les • Waldpflege e (en)
péče o obnovu • Verjüngungspflege e (n)
péče o porost, výchova porostu • Bestandespflege e
péče o přirozenou obnovu • Naturverjüngungspflege e (n)

péče o volně žijící zvěř • Wildpflege e (en)
péče, ošetření • Pflege e (n)
pěnkava • Buchfink r (en)
pernatá zvěř • Federwild s
pes • Hund r (e)
pěstební • waldbaulich
pěstební cíl • waldbauliches Ziel
pěstební cíl • Waldbauziel s (e)
pěstební náklady • Waldbaukosten e
pěstební opatření • Waldbaumaßnahme e (en)
pěstební práce • Waldbauarbeiten e
pěstební praxe • Waldbaupraxis e
pěstitel • Waldbauer r (-)
pěstování • Anbau r
pěstování lesa • Waldbau r
pěstovat, vychovávat • erziehen (erzog, h. erzogen)
pevný • fest
pídalka • Spanner r
pila • Säge e (n)
pilařská kulatina • Sägerundholz s (˘er)
pilařské dříví • Sägeholz s (˘er)
pilařský výřez • Sägeblock r (˘e)
pilařský závod, pila (závod) • Sägebetrieb r (e)
pilařský závod, pila (závod) • Sägewerk s (e)
pilatka • Blattwespe e (n)
pilatka smrková • Fichtenblattwespe e kleine
pilnice • Sägehalle e (n)
pilořitka • Holzwespe e (n)
pinie • Pinie e (n)
pionýrská dřevina, přípravná dřevina • Pionierbaumart e (en)
písčítá půda • Sandboden r (˘)
písčítohlinitá půda • Sandlehmboden r (˘)
písčítohlinitá půda • sandlehmgiger Boden
písčítójílovitá půda • sandtoniger Boden
písčítý • sandig
písek • Sand r
pískovec • Sandstein r (e)
pitná voda • Trinkwasser s
plán pěstební činnosti • Waldbauplan r (˘e)
plán těžby • Holzernteplan r (˘e)
planě rostoucí rostlina • wildwachsende Pflanze
plánování • Planung e (en)
platan • Platane e (n)
platný (stat.) • gültig
plečka • Rollhacke e (n)

plesnivění • Schimmelbildung e
plch obecný • Schläfer r
plíseň • Schimmelpilz r (e)
plně mechanizovaný • vollmechanisiert
plně zakmeněný porost • vollbestockter Bestand
plod • Frucht e (˘e)
plocha • Fläche e (n)
ploskohřbetka smrková • Fichtengespinnst-Blattwespe e (n)
ploštice • Blattwanze e (n)
plot proti zvěři (oplocenka) • Wildgatter s
plot proti zvěři (oplocenka), plot • Zaun r (e)
plotovka • Zaunlatte e (en)
plotový kůl • Zaunpfahl r (˘e)
ploužení (mysl.) • Streifjagd e (en)
počet • Anzahl e
počítání letokruhů • Zählen s der Jähringe
podíl • Anteil r (e)
podklad • Unterlage r (n)
podloží (geol.) • Untergrund r
podmínka • Bedingung e (en)
podnik, podnikání • Unternehmen s
podnik, závod, provoz, hospodaření • Betrieb r (e)
podobný, podobně • ähnlich
podporovat • fördern
podrost • Unterholz s
podrost • Unterwuchs r (˘e)
podrovní hospodářství • Schirmschlagwirtschaft e (en)
podsadba • Unterpflanzung e (en)
podsadba • Voranbau r
podzemní • unterirdisch
podzemní voda • Grundwasser s
pohlaví • Geschlecht s (er)
pohlavní • geschlechtlich
pohon (stroj.) • Trieb r (e)
pohyb vzduchu • Luftbewegung e (en)
pokácené dříví • gefällttes Holz
pokusná plocha, zkusná plocha • Versuchsfläche e (n)
pole • Feld s (er)
pole (orné), role (pole) • Acker r
poleno • Holzschneit s (e)
polesí • Forstrevier s (e)
poloha • Lage e (n)
polom • Bruch r (˘e)

poměr • Verhältnis s (se)
poplatek (ekon.) • Gebühr e (en)
popraskaný • rissig
porost • Bestand r (˚e)
porostní mapa • Bestandeskarte e (n)
porostní plášť • Bestandesmantel r (˚)
porostní skupina • Bestandesgruppe e (n)
porostní stěna • Bestandeswand e (˚e)
porostní výchova • Bestandeserziehung e
porostní zásoba • Bestandsvorrat r (˚e)
portálový jeřáb • Portalkran r (e/˚e)
porucha • Störung e (en)
pořadí (stat.), řada • Reihe e (n)
postižený (např. porost), poškozený • beschädigt
postříkovač • Spritzgerät s (e)
postup, pochod, proces, děj • Vorgang r (˚e)
posuvné měřítko, průměrka • Messzange e (n)
poškození • Beschädigung e
poškození lesa • Waldschädigung e (en)
poškození, porucha • Schädigung e (en)
poškození, škoda • Schaden r (˚)
poškození, škoda sněhem • Schneeschade r (˚n)
poškození, škoda sněhem • Schneeschaden r (˚)
poškozený • geschädigt
poštolka • Turmfalke r (n)
potok • Bach r (˚e)
potrava, výživa • Nahrung e (en)
potravní řetězec • Nahrungskette e (n)
potřeba vody • Wasserbedarf r
potřeba živin • Nährstoffbedarf r
pouzdrovníček • Miniermotte e (n)
použít • benutzen
použít, užít, upotřebit • verwenden
použití, užítí • Anwendung e (en)
povodeň • Flut e (n)
pozemek • Grundstück s (e)
pozemní požár • Bodenfeuer s
požerek • Frassbild s (er)
pracný • aufwendig
pracově náročný, pracný • arbeitsaufwendig
pracovní doba • Arbeitszeit e (en)
pracovní místo • Arbeitsplatz r (˚e)
pracovní oděv • Arbeitsbekleidung e (en)
pracovní smlouva • Arbeitsvertrag r (˚e)
pracovní úraz • Arbeitsunfall r (˚e)
prach • Staub r

prales • Urwald r (˚er)
prase divoké • Wildschwein s (e)
pravidlo pro měření dříví • Holzmessregel e (n)
právo myslivosti • Jagdrecht s
pražcová kulatina • Schwellenholz s (˚er)
pražec, práh • Schwelle e (n)
prevence • Vorbeugung e (en)
primární, původní les • Primärwald r (˚er)
prkno • Brett s (er)
probírka • Durchforstung e (en)
prodej dříví • Holzverkauf r (˚e)
prodej dříví na pni • Verkauf r von Holz am Stock
prodejná část kmene • verkäuflicher Teil des Stammes
prodejní cena • Verkaufspreis r
prodloužit • verlängern
produkce dřeva • Holzproduktion e (en)
produkovat, vyrábět • produzieren
produkt, výrobek • Produkt s (e)
produktivita práce • Arbeitsproduktivität e (en)
pronájem • Verpachtung e (en)
pronajímatel • Verpächter r
prospívat, dařit se • gedeihen
prostokořenný (o sazenicích) • wurzelnackt
prostorový metr (prm) • Raummeter r (Rm)
prostředí • Umgebung e (en)
prostřihávka • Auflockerung e (en)
prosvětlený les, ředina • lichter Wald
prosvětlovací (uvolňovací) fáze clonné seče • Lichtungshieb r (e)
prosvětlování porostu • Bestandesauflockerung e
průběrný jelen (mysl.) • Abschusshirsch r (e)
průběrný odstřel • Hegeabschuss r (˚e)
pruhová clonná seč • Streifenschirmschlag r (˚e)
pruhová holá seč • Streifenkahlschlag r (˚e)
pruhová seč • Kulissenschlag r (˚e)
pruhová seč • Streifenhieb r (e)
pruhová seč • Streifenschlag r (˚e)
průměrka, posuvné měřítko • Kluppe e (n)
průměrkovat, svěřkovat • kluppen
průměrný přírůst • durchschnittlicher Zuwachs
průmysl celulózy • Zelluloseindustrie e
průmyslové hnojivo • Kunstdünger r
průsek • Schneise e (n)
průzkum • Erkundung e (en)
pryskyřice • Harz s (e)

přástevník • Spinner r
předčasná opadávání listů • vorzeitiger Blat-
tabfall
předmýtní těžba • Vornutzung e (en)
předrůstavý • vorwüchsig
překližka • Sperrholz s ("er)
přeměna • Umwandlung e
přepočet • Verrechnung e (en)
přepočet objemu • Volumsberechnung e (en)
přepravená práce • Transporttätigkeit e (en)
přesazovat • verpflanzen
přesazovat, školkovat • verschulen
přestárlé dříví, použité dříví • Altholz s
přestárlý • überaltert
převaha • Überzahl e
převažující funkce • überwiegende Funktion
převládající • vorwiegend
převládající (dominantní) dřevina • vorherr-
schende Baumart
převládající (např. vítr) • vorherrschend
převládající dřevina • dominierende Baumart
převládající dřevina • überwiegende Holzart
převládat • vorherrschen
přezkoušení • Überprüfung e (en)
přezvěření (mysl.) • überhöhte Wildbestände
přibližovací (nakládací) kleště • Rücke –
(Lade –) Zange e
**přibližovací cesta, vedlejší (sekundární) ces-
ta, vývozní cesta** • Rückeweg r (e)
přibližovací linka • Rückegasse e (n)
přibližovací linka • Rückeschneise e (n)
přibližovací naviják • Rückungsseilwinde e
přibližovací traktor • Rückeschlepper r
přibližování dříví • Holzrücken s
přibližování dříví, soustřed'ování dříví •
Holzbringung e (en)
přibližovat (dříví) • rücken
příčný řez, průřez • Querschnitt r (e)
příjem živin • Nährstoffaufnahme e (n)
příkaz, zakázka • Auftrag r ("e)
příkop, stoka • Graben r (")
příměstský les • stadtnaher Wald
příprava stanoviště • Standortsvorbereitung e (en)
přípravit • vorbereiten
přípravná fáze clonné seče • Vorbereitungss-
hieb r (e)
příroda • Natur e

přírodní krajina, přirozená krajina • Natur-
landschaft e (n)
přírodní park • Naturpark r (e/s)
přírodní společenstvo • Naturgesellschaft e
přirozená obnova výmladnou činností • Stock-
ausschlagverjüngung e (en)
přirozená obnova, přirozené zmlazení • Na-
turverjüngung e (en)
přirozený • natürlich
přirůst • Zuwachs r
přirůstek dřeva • Holzzuwachs
přirůstový nebozez • Zuwachsbohrer r
přístroj, náčiní, nářadí • Gerät s (e)
přívěs, vlečňák • Anhänger r
příznivý • günstig
přizpůsobený • angepasst
přizpůsobivost • Anpassungsfähigkeit e (en)
psi rasa, psi plemeno • Hunderrasse e (n)
ptactvo • Vogelwelt e (en)
pták • Vogel r (")
půda, země • Boden r (")
půda, zemina, Země • Erde e (n)
půdní eroze, smyv půdy • Bodenerosion e
půdní poměr • Bodenverhältnis s (se)
půdní typ • Bodentyp r (en)
půdní vlhkost, vlhkost půdy • Bodenfeuchtig-
keit e
pupen • Knospe e (n)
působení, vliv, účinek • Einwirkung (en)
původ, provenience • Herkunft e ("e)
pyl • Blütenstaub r
pyl • Pollen r

R

rakev • Sarg r ("e)
rasa (genet.) • Rasse e (n)
rašelina • Torf r
rašeliník • Torfmoos s (e)
rašeliníštní půda • Torfboden r (")
razítko, razidlo • Stempel r
ráže (pušky) • Kaliber s
reagovat • reagieren
reakční dřevo, tlakové dřevo • Reaktionsholz
s ("er)

rejsek obecný • Waldspitzmaus e (˘e)
rekreace • Erholung e (en)
relaskop • Relaskop s
relaskopická metoda • Relaskop – Methode e (n)
relaskopování (dendrometr.) • Relaskopierung e
remíz, mlází, polní lesinka • Remise e (n)
retence (hydr.) zadržování (hydr.) • Retention e
revír, polesí • Revier s (e)
rezervace • Reservat s (e)
rezonanční dřevo • Resonanzholz s (˘er)
rezonanční dřevo • Tonholz s (˘er)
riziko, nebezpečí • Gefahr e (en)
roční • jährlich
roční přírůst • Jahreszuwachs r
rodokmen • Stammbaum r (˘e)
roh (zvěře) • Horn r (˘er)
roháč • Hirschkäfer r
rohy (mufloní toulce) • Schnecken e
rojení (hmyzu) • Schwärmen s
rokle, strž, výmol • Schlucht e (en)
rosa • Tau r
rostlina rostoucí ve stínu • Schattenpflanze e (n)
rostlina, sazenice • Pflanze e (en)
rostlinstvo, vegetace • Vegetation e (en)
rovnováha • Gleichgewicht s
rovný • eben
rozklad dřeva • Holzersetzung e (en)
rozkládat (dřevo) • zersetzen
rozmnožit (se) • vermehren (sich)
rozmnožování semený • Vermehrung e durch Samen
rozřezat • zersägen
rozřezat, přeřezávat • zerschneiden
rozsah • Umfang r (˘e)
rozsekaná (drčená) kůra • zerhackte Rinde
rozsekané dřevo, roztřískované dřevo • zerhacktes Holz
rozsekat • zerhacken
rozšíření • Ausbreitung e (en)
rozšíření, výskyt • Verbreitung e (en)
ruční ovládání, ruční obsluha • Handbedienung e (en)
rulík zlomocný • Tollkirsche e (n)
růst • Wachsen s
růst • Wachstum s
růst (sloveso) • wachsen (u i. a)
růstový stupeň • Wachstumsstufe e (en)

růže šípková • Heckenrose e (n)
růžek, růžky • Krücke e (n)
ryč • Spaten r
rychle rostoucí dřevina • schnellwachsende Holzart
rys • Luchs r (e)
ryzec • Rötling r (e)

Ř

řemeslo • Gewerbe s
řez šikmý, řez tangenciální • Schrägschnitt r (e)
řezání • Sägen s
řezání • Schneiden s
řezivo • Schnittgut s
řezivo • Schnittholz s (˘er)
řezivo omítané • besäumte Brettware
řídit • steuern
řídký • dünn
řídký • licht
řídký (les) • räumig
řídký, uvolněný • locker
říje • Brunft e (˘e)
řízek (řízková sazenice), řízek, řízkovanec • Steckling r (e)
řízek, stoněk • Stiel r (e)
řízení • Regelung e (en)
řízený dálkově • ferngesteuert
řízený počítačem • computergesteuert
řízený rádiem • funkgesteuert

S

sad (semenný) • Plantage e (n)
sadba, sázení, výsadba • Pflanzung e (en)
sadební materiál • Pflanzmaterial s (ien)
samčí • männlich
samec srnčí zvěře, srnec • Rehbock r (˘e)
samičí • weiblich
samička • Weibchen s
saně pro soustředování dříví • Schlitten r für das Rücken von Holz
saprofyt • Fäulnisbewohner r

saprofyt • Saprophyt r (en)
savec • Säugetier s (e)
savec • Säugetier s (e)
sázecí rýč, sazeč • Pflanzspaten r
sázecí stroj • Pflanzmaschine e (n)
sázecí stroj • Setzmaschine e (n)
sázecí vrták • Pflanzbohrer r
sázení • Einsetzen s
sázení rostlin • Setzen s von Pflanzen
sazenice • Baumschulpflanze e (en)
sázet • pflanzen
sázet • setzen
sběr semen, sklizeň osiva • Samenernte e (n)
sbíhavost • Abholzigkeit e (en)
sbíhavý kmen • abholziger Stamm
sbírat semena • Samen sammeln
secí stroj • Aussaatmaschine e (en)
secí stroj (řádkový) • Sämaschine e (n)
seč • Hieb r (e)
sekat, štípat • hacken
sekera • Axt e (˚e)
sekera • Beil s (e)
sekundární dřevo • Sekundärholz s (˚er)
sekvjovcová obrovská • Mammutbaum r (˚e)
sekvjovec obrovský • Riesenmammutbaum r (˚e)
selský les • Bauernwald r (˚er)
semenáček • Sämling r (e)
semenářství • Saatgutbetrieb r (e)
semenářství • Samenhandel r
semeniště • Saatkamp r
semenná fáze clonné seče • Besamungshieb r (e)
semenná plantáž, semenný sad • Samenplantage e (n)
semenná rostlina • Samenpflanze e (n)
semenný porost • Saatgutbestand r (˚e)
semenný porost • Samenbestand r (˚e)
semenný rok • Samenjahr s (e)
semenný sad • Samengarten r (˚)
semenný strom • Mutterbaum r (˚e)
semenný strom • Samenbaum r (˚e)
semeno • Same r (n)
semeno • Samen r
setí, síje • Saat e (en)
shozené parohy (shozy) • abgeworfene Geweihe (Abwürfe)
silné dřevo • Starkholz s (˚er)
silniční doprava • Straßentransport r

silný • kräftig
silný žír (ent.) • starker Fraß
sírka, zápalka • Streichholz s (˚er)
sírkárenský výřez • Zündholzabschnitt r (e)
sírkárenský výřez • Zündholzblock r (e)
sírkárna, továrna na zápalky • Zündholzfabrik e (en)
síť cest • Straßennetz s (e)
skácet, porazit • einschlagen (u. h. a)
sklad řeziva • Schnittholzlager s
sklad řeziva • Schnittholzplatz r (˚e)
skládání • Abladen s
skladba, složení • Zusammensetzung e (en)
skládka • Abladeplatz r (˚e)
skládka dlouhé kulatiny • Langholzpolter r
skládka kulatiny • Abladepolter r
skládka kulatiny • Polter r
skládka kulatiny • Rundholz – Polter r
skládka odpadků • Mülldeponie e (n)
skladování semen, uskladňování semen • Samenlagerung e
skladovat • lagern
sklápěč (automobil), samovyklápěcí vozidlo, vyklápěcí nákladní automobil • Kipp – LKW r
sklápěč (automobil), samovyklápěcí vozidlo, vyklápěcí nákladní automobil • Kipper r
skleník • Treibhaus s (˚er)
skleníkový efekt • Treibhauseffekt r (e)
sklizeň, úroda • Ernte e (n)
skřivana lesní • Heidelerche e (n)
skupinová seč • Gruppenhieb r (e)
skupinová seč, podrovní seč, výběrná seč • Femelschlag r (˚e)
slechy (mysl.) • Lauscher e
slechy (mysl.) • Löffel e (Hase)
slechy (mysl.) • Teller e (Wildswein)
slépice (např. bažantí) • Henne e (n)
složít (náklad), vyložit (vůz) • abladen
směr kácení • Fallrichtung e (en)
směs, míchání, směšování • Mischung e (en)
smíšený les • Mischwald r (˚er)
smlouva • Vertrag r (˚e)
smrk • Fichte e (en)
smrk omorika • Serbische Fichte
smrk ztepilý • hohe Fichte e
smrk ztepilý • Rotfichte e (n)
smrková šiška • Fichtenzapfen r

smršť, vichřice • Orkan r (e)
snášejší sucho • Trockenheit verträglich
sněhová závěj • Schneewehe e (n)
sněhový polom • Schneebruch r (e)
sněžná jáma (k udržení sněhu pro uskladnění sadebního materiálu) • Schneegrube e (n)
sníh • Schnee r
snímač • Abtaster r
snížení, zmenšení • Verminderung e (en)
sob polární • Ren s(e/s)
sob polární • Rentier s (e)
sojka • Eichelhäher r
sokol • Falke r (n)
sokolnictví • Falknerei e
sortiment • Sortiment s (e)
sortimentace • Sortimentation e
sortimentace • Sotimentierung e
sosnokaz • Kieferneule e (n)
součástka, část, kus, díl • Teil r (e)
souhrnný lesní hospodářský plán • Sammelforstwirtschaftsplan r
soukromý les • Privatwald r (er)
souše • totes Holz
sova • Eule e (n)
sova pálená • Schleiereule e (n)
spaliny, výfukový plyn • Abgas s (e)
spalovat • verbrennen s
spárkatá zvěř • Schalenwild s
spárkatá zvěř • Schalenwild s
spárky (spárkaté zvěře) • Schalen e
spáry (dravých ptáků) • Fang r (e)
speciální hospodářský plán • spezieller Wirtschaftsplan
speciální šetření • spezielle Ermittlung (en)
společenství, biocenosa • Lebensgemeinschaft e
společenství, kolektiv, pospolitost • Gemeinschaft e (en)
společnost, společenství • Gesellschaft e (en)
spon sazenic • Pflanzverband r (e)
spora, výtrus • Spore e (n)
srážka • Niederschlag r (e)
srážka (z ceny), odpočet (z ceny), odtah, odvedení • Abzug r (e)
srna • Reh s (e)
srna • Rehgeiß e (en)
srna • Ricke e (n)
srnčí zvěř, srnec obecný • Rehwild s

srnec • Bock r (e)
srnec špičák, špičák (srnec, jelen) • Spießer r
srst zvířete • Haar s (e)
srstnatá zvěř • Haarwild s
stabilita • Stabilität e (en)
stabilní • stabil
stadium • Stadium s (Stadien)
stadium mlaziny • Jungwuchstadium s (-stadien)
stadium tyčoviny • Stangenholzstadium s (-stadien)
stále zelený • immergrün
stálý • ständig
stanovení objemu • Kubizierung e (en)
stanoviště • Standort r (e)
stanoviště (střelce) • Stand r (e)
stanovištní požadavek • Standortsanspruch r (e)
stanovištní, typologická mapa • Standortskarte e (n)
státní les • Staatswald r (er)
stav • Zustand r (e)
stav lesa • Waldzustand r (e)
stav porostu • Bestandeszustand r (e)
stav zvěře • Wildbestand r (e)
stav zvěře • Wildstand r (e)
stavební dříví • Bauholz s
stavební kulatina • Baurundholz s
stejnověký • gleichaltrig
step • Steppe e (n)
stezka, cesta (pěšina) • Steg r (e)
stezka, cesta (pěšina) • Steig r (e)
stín • Schatten r s
stínění • Schattierung e
stinná dřevina • Schattenbaumart e (en)
stínomilný (rostlina) • schattenliebend (Pflanze)
straka • Alster e
straka • Elster e (n)
stres • Stress r
strmý • steil
stroj • Maschine e (n)
strom • Baum r (e)
stromová zeleň • Baumgrün s
struktura • Artenstruktur e (en)
struktura • Struktur e (en)
struktura porostu, skladba porostu • Bestandesgefüge s
struktura, skladba • Gefüge s

středisko, střed, centrum • Zentrum s
středová tloušťka (kmene, výřezu) • Mittendurchmesser r (vom Stamm oder Abschnitt)
střelba, střelba • Schießen s
střelná zbraň • Schusswaffe e (n)
stříhat • scheren
stupeň • Grad r (e)
stupeň • Stufe e (n)
substrát • Substrat s (e)
sud • Fass s (er)
sucho • Dürre e (n)
sucho • Trockenheit e
suchomilná rostlina • Trockenheit liebende Pflanze
suchý • trocken
suk • Knorren s
suk • Knorz r
sukovitý • knorrig
surovina • Rohstoff r (e)
sušárna (dřev.) • Trockenanlage e (n)
sušárna (dřev.) • Trockner r
sušárna (dřev.) • Trocknungsanlage e (n)
sušení • Trocknung e
svah • Hang r (e)
svažitá poloha • Hanglage e (n)
světla (oči zvěře) (mysl.) • Lichter e (jagd.)
světломilný • lichtbedürftig
světломilný • lichtliebend
světlostní přírůst • Lichtzuwachs r
svírák (ústní dutina spárkaté zvěře) • Äser r
svírák (ústní dutina spárkaté zvěře) • Geäse s
sýček • Steinkauz r (e)
sýkora • Meise e (e)
symbióza • Symbiose e
sypat • streuen
synpný prostorový metr • Schüttraummeter r
syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví • rohes Holz
syrové dříví, surové dříví, čerstvé dříví • Rohholz s

Š

šalvěj • Salbei r
šesterák • Sechser r

šestnáctérák (mysl.) • Sechszehnder r
šestnáctérák (mysl.) • Sechszehner r
šetrný • schonend
šetrný (ohleduplný) k prostředí • umweltschonend
šetrný k přírodě • naturfreundlich
šetrný vůči porostu • bestandesschonend
šetrný způsob těžby dříví • umweltschonende Holzernte
šetřit • schonen
šikmá sadba • Schrägpflanzung e (en)
šiška • Zapfen r
škoda způsobená hmyzem • Insektschaden r
škodlivá látka • schädlicher Stoff
škodlivina • Schadstoff r e
škodlivý • schädlich
škodlivý činitel • schädlicher Faktor
škodná zvěř (srstnatá i pernatá) • schädliches Wild
škodná zvěř (srstnatá i pernatá), dravá zvěř • Raubwild s
škody (poškození) okusem • Verbissschäden e
škody (poškození) přibližováním dříví • Ruckeschäden e
škody mrazem • Frostschäden e
škody na porostech • Schäden e an Waldbeständen
škody zvěří • Wildschäden e
školka • Kamp r
školkařský materiál (semenáčky, sazenice) • Baumschulmaterial s (Sämlinge, Pflanzen)
školovací stroj • Verschulmaschine e (n)
školovaná sazenice • verschulte Pflanze
školování, přesazování • Verschulen s
školování, přesazování • Verschulung e
školní les • Lehrforst r (e)
školní les • Lehrwald r (er)
školní poleší • Lehrforstrevier r
škůdce • Schädling r (e)
škůdce dřeva • Holzschädling r (e)
šlechtění lesních dřevin • Forstpflanzenzüchtutug e (en)
šlechtění, zušlechtování • Veredelung e (en)
šoulačka (mysl.) • Pirsch e
šoulačka (mysl.) • Pirschjagd e (en)
štěpka • Hackschnitzel s
štěpka • Schnitzel s

štěpkovač, sekačka • Hackmaschine (n)
štěpky • Hackgut s
štípačka • Spalter r
štípané dříví • Spalholz s ("er)
štípat • spalten

T

tání sněhu • Schneeschmelze e (n)
taxace, oceňování • Taxation e
taxační metoda • Taxationsmethode e (n)
taxační přístroj • Taxationsgerät s (e)
taxační přístroj • Taxationsinstrument s (e)
taxátor • Taxator r
taxovat, ocenit, odhadnout • taxieren
tažný pták • Zugvogel r (")
teak • Teak s
technika • Technik e (en)
tenké dříví • Schwachholz s ("er)
teplomilný • wärmeliebend
teplota • Temperatur e (en)
terén • Terrain s (s)
terén, území, kraj • Gelände s
terminální výhon, vrcholek výhonku, termi-
nální prýt • Terminaltrieb r (e)
tesař • Zimmermann r ("er)
tesařík • Bockkäfer r
tetřev hlušec • Auerhahn r ("e)
tetřívěk obecný • Birkhuhn s ("er)
těžba dřeva, lesní těžba • Holznutzung e (en)
těžba dříví • Holzeinschlag r ("e)
těžební množství • Nutzungsmenge e (n)
těžební odpad (jehož využití není economic-
ké) • X-Restholz s
těžební plocha • Einschlagsfläche e (n)
těžební postup • Ernteverfahren s
těžební stroj • Holzerntemaschine e (n)
těžká půda • schwerer Boden
těžko přístupný • schwer zugänglich
tchoř • Iltis r (se)
tis červený • Eibe e (n)
tloušťka • Dicke e (n)
tloušťka kmene • Durchmesser r
tloušťka, síla, škrob • Stärke e (n)
tloušťkový přírůst • Dickenzuwachs s

tlusté dříví • Starkholz s ("er)
topení dřevem • Heizen s mit Holz
topol • Pappel e (n)
topol osika • Aspe e (n)
topol osika • Espe e (n)
totální herbicid • Totalherbizid s
toxická látka • toxischer Stoff
traktor • Schlepper r
trasa, trať (dráha, cesta) • Strecke e (n)
tráva • Gras s ("er)
trh se dřevem, dřevařský trh • Holzmarkt r ("e)
trhat • pflücken
trn • Dorn r (en n. "er)
trnka • Schwarzdorn r (e)
trofej (mysl.) • Trophäe e (n)
trouchnivět, práchnivět • modern
truhlář • Schreiner r
trvalost, stálost, nepřetržitost • Nachhaltigkeit e
trvalý, nepřetržitý, dlouhodobý • nachhaltig
trvalý, stálý • nachhaltig
třešeň ptačí • Kirschbaum r ("e)
třešeň ptačí • Kirsche e (n)
třešeň ptačí • Vogelkirsche e (n)
třída • Klasse e (n)
třídění • Sortierung e (en)
třídění semen • Samensortierung e
tuhost • Steifheit e
tuhý • zah
tundra • Tundra e (Tundren)
tvořit • bilden
tvrdý • hart
tyč, tyčka • Stange e (n)
typologická mapa • typologische Karte

U

účinek, působení • Wirkung e (en)
údolí • Tal s ("er)
udržení, zachování • Erhaltung e
udržovat, zachovat • erhalten
úlovek (mysl.), výřad (mysl.) • Strecke e (n)
ulovená zvěř • erlegtes Wild
ultrafialové záření • UV – Strahlung e (en)
umělá obnova • künstliche Erneuerung
umělá obnova • künstliche Verjüngung

umělecký truhlář, stolař • Kunsttischler r
umělý chov • Aufzucht e
umělý chov • Zucht e
umírání lesa • Waldsterben s
úprava, regulace • Regulierung e (en)
upravit, modifikovat, pozměnit, proměnit
 (např. dřevinnou skladbu) • verändern
úrodný, plodný • fruchtbar
úroveň, rovina • Ebene e (n)
useknout, porazit • abhauen
uskladnění ve vodě • Wasserlagerung e (en)
usolňovací seč • Freihieb r (e)
uzavřená rána stromu • überwallte Baumrinde e
uznaný • anerkannt
užití, využití, těžba • Nutzung e (en)
**užitková délka (kmene, výřezu), užitková (pro-
 dejná) délka** • nutzbare Länge
**užitková délka (kmene, výřezu), užitková (pro-
 dejná) délka** • Nutzlänge e (n)
užitková zvěř • Nutzwild s
užitkové dříví • Nutzholz s (er)

V

vábnička na srnce • Fiepe e (n)
václavka obecná • Hallimasch r
vadnutí • Verblühen s
váha hrubá • Rohgewicht s (s)
válečkový dopravník • Rollenförderer r
válečkový dopravník • Rollentransporter r
valník • Rollwagen r
vápenitá půda • Kalkboden r (r)
vápenitá půda • kalkhaltiger Boden
vedlejší účinek • Nebenwirkung e (en)
vegetační stupeň • Vegetationsstufe e (en)
vegetativní • vegetativ
vegetativní rozmnožování • vegetative Vermehrung
vejít v platnost (práv.) • in Kraft treten
věk porostu • Bestandesalter s
věk, stáří • Alter s
věk, stáří • Lebensjahr s (e)
věková struktura • Altersstruktur e (en)
věková třída • Altersklasse e (en)
věkový stupeň • Altersstufe e (en)

velká voda, povodeň • Hochwasser s
velkoplošný • großflächig
větev • Zweig r (e)
větev, suk • Ast r (e)
větrná kalamita • Sturmkalamität e (en)
větrný polom • Windbruch r
veverka • Eichhörnchen s
vhodný pro stanoviště • standortgerecht
vinařství • Weinbau r
vítr • Wind r
vláčet • eggen
vlákna, vlákninové dříví • Faserholz s
vlákninové dříví • Zellstoffholz s
vlasový kořínek • Haarwurzel e (n)
vlastník lesa, majitel lesa • Waldbesitzer r
vlastnost • Eigenschaft e (en)
vlhkost • Feuchtigkeit e (en)
vlhkost vzduchu • Luftfeuchtigkeit e (en)
vlhký • feucht
vlhký • nass
vlk • Wolf r (e)
vnější, zevnější • äußer
vnitřní... • Innen-...
vodní eroze • Wassererosion e (en)
vodní pták • Wasservogel r (r)
vozik rámové pily (dřev.) • Spannwagen r
vrána popelavá • Nebelkrähe e (n)
vrba (bot.) • Weide e
vrbina • Weidengehölz s
vrcholek stromu • Wipfel r
vrstva • Schichte e (n)
vrták • Bohrer r
vrtulník • Helikopter r
vřesoviště • Heide e (n)
všestranně upotřebitelný pes • Gebrauchshund r (e)
všežravý • allesfressend
vtroušená dřevina • eingestreute Baumart
vybavení • Ausrüstung e (en)
vybavení • Ausstattung e (en)
výběr • Auswahl e
výběrná seč • Plenterhieb r (e)
výběrná seč • Plenterung e (en)
výběrný les • Plenterwald r (er)
vyčíslit • beziffern
výfuk • Auspuffröhre e (en)
výfukové plyny • Auspuffgas e (e)

výfukový plyn • Autoabgas s (e)
vyhladovět • verhungern
vyhledat • aussuchen
vyhledávání • Aufsuchen s
vyhodnocení • Auswertung e (en)
výhonek, výhon • Trieb r (e)
vyhynulý, vymřelý • ausgestorben
výchova • Erziehung e (en)
výchova mlazín, prořezávka • Jungwuchspflege e (n)
výchovná dřevina • Pflegeholzart e (en)
výchovná seč • Pflegehieb r (e)
výjimka • Ausnahme e (en)
vykácet, vymýtit • abholzen
výkon myslivosti • Jagdausübung e (en)
výkonnost • Leistungsfähigkeit e (en)
výměna látková • Stoffwechsel r
výměra, rozloha • Ausmaß s (e)
vyměřování • Vermessen s
výmladek • Ausschlag r (e)
výnos, výtěž, tržba (ekon.) • Ertrag r (e)
výr • Uhu r (s)
vyrabět • herstellen
výroba • Herstellung e (en)
výroba desek • Plattenindustrie e (n)
výřez • Holzblock r (e)
výsadba • Anpflanzung e (en)
vysazovat, sázet • anpflanzen
vysemenění • Samenstreuen s
výsev (semene) • Aussaat e
vysévat • aussäen
výsledek • Ergebnis s (se)
vysoká (jelení) zvěř • Hochwild s
vysokohorská louka • Alm e (en)
vysoký les, kmenovina • Hochwald r (er)
výstavek, ponechaný (nevytěžený) strom • Überhälter r
výstřel (mysl.) • Schuss r (e)
výška • Höhe e (n)
výška kmene • Stammhöhe e (n)
výška porostu • Bestandeshöhe e (n)
výškoměr • Altimeter s
výškový stupeň (vegetační) • Höhenstufe e (n)
vytěžená plocha • abgehölzte Fläche
vytrousit • austreuen
vytvářet • schaffen
vytvořit, tvořit • schaffen (u. h a)

využití • Ausnutzung e (en)
vyvážecí traktor • Forwarder r
vyvážecí traktor • Rückezug r (e)
vyvážecí traktor • Tragschlepper r
vyvětvení • Astung e (en)
vyvětvovací pila • Astungssäge e (en)
vyvětvování (oklest) • Wertastung e (en)
vyvětvování suchých větví • Trockenästung e (en)
vyvíjet se • entwickeln sich
vývojové stadium • Entwicklungsstadium s (-stadien)
vývoz • Ausfuhr e
výzkum, šetření • Untersuchung e (en)
význam • Bedeutung e (en)
vyzrálé dřevo • Reifholz s (er)
výživa • Ernährung e (en)
vzdálenost, odstup, rozestup • Abstand r (e)
vzduch • Luft e (e)
vzdušný kořen • Luftwurzel e (n)
vzejít • aufgehen
vzejít, vzrůstat • anwachsen

X

X-chromosom • X-Chromosom s

Y

yard (angl. míra) • Yard s (Yd)

Y-chromosom • Y-Chromosom s

Z

zabránit • verhindern

zabuřenění, zaplevelení, zatravnění • Verunkrautung e (en)

zajíc • Hase r (n)

zajíc obecný • Feldhase r (n)

zakládání lesních porostů • Begründung e von Waldbeständen

zakládání lesů • Waldbegründung e (en)

zakládání porostu • Bestandesbegründung e
zakmenění, porostlá plocha • Bestockung e (en)
zákon • Gesetz s (e)
zakořenění • Verwurzelung e (en)
zakořeněný • verwurzelt
zakořeněný řízek (řízkovanec) • verwurzelter Steckling
zakrslý • verkümmert
zakřivení, křivost • Krümmung e (en)
zalesnění • Aufforstung e (en)
zalesněný • aufgeforstet
zalesnit • aufforsten
zaměstnanec • Arbeitnehmer r
zaměstnavatel • Arbeitgeber r
záplava, povodeň, zatopení • Überschwemmung e (en)
zaplavit • überfluten
zaplavit • überschwemmen
zarostlý • verwachsen
zářez, zásek (při kácení stromu) • Kerbe e (n)
zasadit (vysadit), použít • einsetzen
zásek (při kácení) • Fallkerb r (e)
zásoba • Vorrat r (°e)
zásoba dřeva • Holzvorrat r (°e)
zásoba dříví • Holzvorrat r (°e)
zastoupení dřevin • Baumarten – Zusammensetzung e
zatížení prostředí • Umweltbelastung e (en)
zatížit • belasten
závěsný strom • Aufhänger r
zavěšený strom • Hänger r
zbraň • Gewehr s (e)
zbraň (mysl.) • Jagdwaffe e (n)
zbrojní průkaz • Waffenpass r (°e)
zdravotní stav • Gesundheitszustand r (°e)
zdravý • gesund
zdroj energie • Energiequelle e (n)
zdřevnatět • verholzen
zeleň (např. městská zeleň) • Grün s (z. B. Stadtgrün)
zemětřesení • Erdbeben s
zerav obrovský • Riesenlebensbaum r (°e)
zhodnocení • Verwertung e (en)
zhotovit, vyhotovit • anfertigen
zisk • Gewinn r
získávání • Gewinnung e (en)
zjistit, vyšetřit • ermitteln

zkamenělé dřevo • versteinertes Holz
zkouška upotřebitelnosti psa • Gebrauchsprüfung e (en)
zkouška z myslivosti • Jagdprüfung e (en)
zkroucení (např. řeziva vlivem vysoušení) • Verkrümmung e (en)
zkulturnění (zúrodnění) půdy • Rekultivierung e des Bodens
zkušný v myslivosti • jagdgerecht
zlepšování životního prostředí • Umweltverbesserung e (en)
zmije • Kreuzotter e (n)
zmlazený • verjüngt
zmlžovací postřikovač • Sprühgerät s
zmrzlý • gefroren
zmýcení, těžba dřeva • Einschlag r (°e) (z. B. Holzeinschlag r)
znázorňovat, zobrazovat, líčit • darstellen
znečištění • Verschmutzung e (en)
znečištění • Verunreinigung e (en)
znečištění vody • Wasserverschmutzung e (en)
znečištění životního prostředí • Umweltverschmutzung e (en)
zobák • Schnabel r (°)
zoologie • Zoologie e
zpětný dopravník • Rückförderer r
zpěvný pták • Singvogel r (°)
zplstění • Verflizung e (en)
zpracování • Aufarbeitung e (en)
zpracovat • verarbeiten
způsob lovu (mysl.) • Jagdart e (en)
způsob přibližování • Bringungsform e (en)
zralý • reif
zralý plod • reife Frucht
ztrouchnivělé dřevo • Moderholz s (°er)
ztrouchnivění • Vermodern s
ztrouchnivět • vermodern
zusuščené dřevo • veredeltes Holz
zusuščený • veredelt
zvěř • Wild s
zvěřina (mysl.) • Wildbrett s
zvětrat • verwittern
zvětrávání, zvětrání (geol./pedol.) • Verwitterung e (en)
zvíře, laň • Tier s (e)
zvířena, fauna, společenství zvířat • Tiergemeinschaft e (en)

Ž

- žába** • Frosch r (˘e)
žalud • Eichel e (n)
železa (mysl.) • Fallen e (jagd.)
železa (mysl.) • Fangeisen s
železnice • Eisenbahn e (en)
železniční pražec • Eisenbahnschwelle e (n)
žír hmyzu • Insektenfraß r
živelní pohroma • Naturkatastrophe e (n)
živina • Nährstoff r (e)
živina • Nahrungstoff r (e)
živná půda • Nährboden r (˘)
živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena • Tiergesellschaft e (en)
živočišné společenstvo (ekol.), fauna, společenstvo živočichů, zvířena • Tierwelt e (en)
životní prostor • Lebensraum r (˘e)
životní prostředí • Umwelt e
žížala • Erdwurm r (˘e)
žluna zelená • Grünspecht r (e)
žrát • fressen

Zdroje

Upozornění

V německé abecedě neznají písmeno „CH“. Proto je řazeno za písmeno „B“, a to jako písmeno „C“.

- GERNOT, A. et al. *Lernbehelf für die forstliche Fachausbildung*. Linz: Landwirtschaftskammer für Oberösterreich, 2004. 146 s.
- GSCHWANDTL Ingwald, NEUMANN Sabine. *Der Wald- das grüne Herz Österreichs*. Wien. Bundesministerium für Land- u. Forstwirtschaft, 1995. 52 s.
- HAUPT Jaroslav a kol. *Německo-český slovník I a II*. 4. vyd. Praha: Státní pedagogické nakladatelství, 1988. 1584 s. číslo publikace A2-53-32/4.
- PRUDKÝ, J. ČERVINKOVÁ, O. *Němčina pro posluchače LF VŠZ v Brně*. Dotisk 1989. Brno: Vysoká škola zemědělská v Brně, 1986. 228 s. číslo publikace 1251.
- SATORA, M. *Doplňující německo – český a česko – německý slovník pro zařizovatele*, Brandýs nad Labem: Lesprojekt, 1993. 87 s.
- SCHLAGHAMERSKY, A., ŠVOLBA, J., Sterzik, K. *Lesnický a dřevařský slovník německo – český a česko – německý*. Kostelec nad Černými lesy: Lesnická práce, 2001. 451 s., 28 s. + 1 CD-ROM. ISBN 80-86386-15-5.
- Stähli, R. *Holzkunde*. 2. Auflage, Oberenbrach: Richard Stähli, 1992. 50 s. ISBN 3-9520274.
- VICENA, I. a kol. *Slovník dřevozpracujícího průmyslu a lesního hospodářství*. Plzeň: Fraus, 1999. 469 s. ISBN 80-85784-41-6.

